叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1878年4月，(the Nursery, April 1878, Vol. Xxiii. No.) 000001

2. 《育婴室》，1878年4月，(the Nursery, April 1878, Vol. Xxiii. No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1878年4月，(The Nursery, April 1878, Vol. XXIII. No.)

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [fɔːr] .
VOLUME **XXIII** **.** **—** **No** **.** **4** **.**
体积 二十三 . — 不 . 4 .

第 23 卷，第 4 期

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['taɪərd] [aʊt] -
Tired **Out** **98**
疲劳的 出去 -

疲惫不堪 98

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] -
Emma **and** **the** **Book** **101**
艾玛 和 这 书 -

艾玛和第101本书

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] -
The **Bear** **and** **Her** **Cubs** **103**
这 熊 和 她 小熊队 -

熊和她的幼崽 103

[haʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] -
How **Two** **Boys** **Were** **Made** **Happy** **107**
如何 二 男孩们 是 制成 快乐的 -

两个男孩如何获得幸福 107

[ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊər] -
The **Summer** **Shower** **109**
这 夏天 淋浴 -

夏日阵雨 109

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['stɔ:ri] -
A **Monkey** **Story** **110**
一个 猴 故事 -

猴子的故事 110

['drɔ:ɪŋ] ['les(ə)n] -
Drawing **Lesson** **113**
绘画 课 -

绘画课 113

[wʌt] ['brɑ:voʊ][toʊld]['rɔ:ri,'rəjri] -
What **Bravo** **Told** **Rory** **116**
什么 Bravo 讲述 罗里 -

Bravo告诉Rory第116话

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] -
Playing **the** **Chinaman** **119**
玩耍 这 中国人 -

扮演中国人 119

['pænzi:z] ['si:krət] -
Pansy's **Secret** **120**
三色堇的 秘密 -

潘西的秘密 120

[sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] -
Sagacity **of** **the** **Deer** **125**
睿智 的 这 鹿 -

鹿的智慧 125

[ɪn] [vɜ:rs] .
IN **VERSE** **.**
在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['herən] -
The **Herons** **100**
这 苍鹭 -

苍鹭100

['bɪli] [braʊn] [soʊld] -
Billy **Brown** **Sold** **105**
比利 棕色的 卖 -

比利·布朗售出105

[taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] -
Time **to** **Go** **to** **Bed** **114**
时间 到 去 到 床 -

该睡觉了 114

[ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [sɔ:ŋ] -
A **Trotting** **Song** **123**
一个 小跑 歌曲 -

一首小跑歌 123

['grænmɑ:] [ə'sli:p] -
Grandma **Asleep** **127**
奶奶 睡着了 -

奶奶睡着了 127

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑ:pər] ([wɪð; wɪθ]['mju:zɪk]) - [-]
The **Lay** **of** **the** **Grasshopper** **(** **with** **music** **)** **128** **[** **97** **]**
这 莱 的 这 蚱蜢 (和 音乐) - [-]

蚱蜢之歌（配乐）128[97]

['taɪərd] [aʊt] . [-]
TIRED **OUT** **.** **[** **98** **]**
疲劳的 出去 . [-]

累坏了。[98]

['taɪərd] [aʊt] .
TIRED **OUT** **.**
疲劳的 出去 .

筋疲力尽。

[en i:] [deɪ] [mɪs] ['lɪli] [məknɪʃ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [rɪŋ] .
NE **day** **Miss** **Lily** **Macnish** **heard** **the** **door** **-** **bell** **ring** **.**
东北 天 错过 百合 麦克尼什 听到 这 门 - 钟 戒指 .

一天，莉莉·麦克尼什小姐听到了门铃声。

[ʃi:; ʃi][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [æskt] , " [hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , ['mæmə]
She **put** **down** **her** **spelling** **-** **book** **,** **and** **asked** **,** **"** **Who** **can** **that** **be** **,** **mamma**
她 放 向下 她 拼写 - 书 , 和 问 , " WHO 能 那 是 , 妈妈
?
?
?

她放下拼写书，问道："妈妈，那会是谁呢？"

" [bɪ'fɔ:r] ['mæmə] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] , [dʒeɪn][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['entərd] , [ænd; ənd]
" **Before** **mamma** **could** **give** **an** **answer** **,** **Jane** **the** **housemaid** **entered** **,** **and**
" 前 妈妈 可以 给 一个 回答 , 简 这 保姆 进入 , 和
['hændɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ][noʊt] .
handed **her** **a** **note** **.**
递交 她 一个 笔记 .

"妈妈还没来得及回答，女佣简就进来了，递给她一张纸条。"

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [məknɪʃ] ,
" **Why** **,** **this** **is** **not** **for** **me** **:** **it** **is** **for** **you** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Macnish** **,**
" 为什么 , 这 是 不是 为了 我 : 它 是 为了 你 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 麦克尼什 ,

"哎呀，这不是给我的，是给你的，亲爱的，"麦克尼什太太说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][noʊt][tu:; tə] ['lɪli] .
giving **the** **note** **to** **Lily** **.**
给予 这 笔记 到 百合 .

把纸条交给莉莉。

" [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! " [sed] ['lɪli] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌʃt] ;
" **For** **me** **!** **"** **said** **Lily** **,** **while** **her** **cheeks** **flushed** **;**
" 为了 我 ! " 说 百合 , 尽管 她 脸颊 酡 ;

"为了我！"莉莉说着，脸颊泛起了红晕；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][noʊt][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'si:vd] .
for **it** **was** **the** **first** **note** **she** **had** **ever** **received** **.**
为了 它 曾是 这 第一的 笔记 她 有 曾经 已收到 .

因为这是她收到的第一张纸条。

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Please read it for me , mamma , " she said ;
" 请 读 它 为了 我 , 妈妈 , " 她 说 ;

"妈妈，请帮我读一下吧，"她说；

[fɔːr; fər] ['lɪli] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['hændraɪtɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv]
for Lily could not read handwriting quite as well as some little girls of
为了 百合 可以 不是 读 手写 相当 作为 出色地 作为 一些 小的 女孩们 的
[hɜːr; hər][eɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] .
her age that I could tell of .
她 年龄 那 我 可以 告诉 的 .

因为莉莉的识字能力不如我认识的一些同龄小女孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti][æt; ət]['mɪsɪz] . [veɪnz] , " [sed] ['mæmə] .
" It is an invitation to a children's party at Mrs . Vane's , " said mamma .
" 它 是 一个 邀请 到 一个 孩子们的 派对 在 太太 . 风向标的 , " 说 妈妈 .

"这是范恩太太家举办儿童派对的邀请函，"妈妈说。

" [mɪs] ['luːsi] [veɪn] [æsks][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [mɪs] ['lɪˌliːz] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət]
" Miss Lucy Vane asks the pleasure of Miss Lily's company on Thursday evening , at
" 错过 露西 叶片 问 这 乐趣 的 错过 莉莉的 公司 在 周四 晚上 , 在
['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . "
seven o'clock . "
七 点钟 . "

"露西·范恩小姐邀请莉莉小姐于星期四晚上七点前来陪伴。"

" [oʊ] , [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" Oh , can I go ?
" 哦 , 能 我 去 ?

"哦，我可以去吗？"

[kæn; kən][aɪ][goʊ] ? " [kraɪd] ['lɪli] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] , [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Can I go ? " cried Lily , jumping up , and clapping her hands .
能 我 去 ? " 哭 百合 , 跳 向上 , 和 鼓掌 她 双手 .

"我可以去吗？"莉莉喊道，一边跳起来一边拍手。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrtiz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
" I do not quite approve of children's parties , especially when they take place in the
" 我 做 不是 相当 批准 的 孩子们的 各方 , 尤其 什么时候 他们 拿 地方 在 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

"我不太赞成举办儿童派对，尤其是在晚上举办的派对。"

" [sed] ['mæmə] .
" said mamma .
" 说 妈妈 .

妈妈说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] [seɪ] - [jes] ,
" But I know who will say ' Yes ,
" 但 我 知道 WHO 将要 说 - 是的 ,

但我知道谁会说"是的，

- [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] .
' and I suppose I shall have to do as he says .
- 和 我 认为 我 将 有 到 做 作为 他 说道 .

我想我只能照他说的做了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪˌliːz] ['pɑːpə] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] [mʌtʃ] ,
" She was thinking of Lily's papa , who loved the little girl so much ,
" 她 曾是 思维 的 莉莉的 爸爸 , WHO 喜爱 这 小的 女孩 所以 很多 ,

她想起了莉莉的爸爸，他非常爱这个小女孩。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] " [noʊ] " [tuː; tə]['eni] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] .

that	he	could	not	bear	to	say	"	No	"	to	any	request	she	might	make	.
那	他	可以	不是	熊	到	说	"	不	"	到	任何	要求	她	可能	制作	.

他无法忍受对她提出的任何要求说“不”。

[wel] , ['mæmə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Well	,	mamma	was	right	.
出色地	,	妈妈	曾是	正确的	.

妈妈说得对。

['pɑːpə] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][bent][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Papa	saw	that	his	little	girl	was	bent	on	going	to	the	party	,
爸爸	锯	那	他的	小的	女孩	曾是	弯曲	在	去	到	这	派对	,

爸爸看出小女儿铁了心要去参加聚会，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tiːzd] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər][kən'sent] .

and	so	he	teased	his	wife	into	yielding	her	consent	.
和	所以	他	戏弄	他的	妻子	进入	屈服	她	同意	.

于是他戏弄妻子，最终让她同意了。

[soʊ] , [wen] ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] , ['lɪli] [wʌz; wəz] [drest] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [roʊb] ,

So	,	when	Thursday	came	,	Lily	was	dressed	up	in	her	little	white	robe	,
所以	,	什么时候	周四	来了	,	百合	曾是	穿着	向上	在	她	小的	白色的	长袍	,

星期四到来时，莉莉穿上了她的小白袍。

[wɪð; wɪθ] [strɔː] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][sent][ɪn][ə; eɪ]

with	straw	-	colored	ribbons	,	and	her	pretty	slippers	,	and	sent	in	a
和	稻草	-	有色	丝带	,	和	她	漂亮的	拖鞋	,	和	发送	在	一个

['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

carriage	,	with	Jane	the	housemaid	,
运输	,	和	简	这	保姆	,

她系着稻草色的丝带，穿着漂亮的拖鞋，和女仆简一起坐在马车里送她去。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . [-]

to	the	party	.	[	99	]
到	这	派对	.	[	-	]

去参加聚会。[99]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz][aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .

It	was	not	quite	such	a	party	as	I	approve	of	.
它	曾是	不是	相当	这样的	一个	派对	作为	我	批准	的	.

这并非我所喜欢的那种派对。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt][laɪk] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .

I	do	not	like	to	see	little	girls	and	boys	trying	to	act	like	grown	-	up	people	.
我	做	不是	喜欢	到	看	小的	女孩们	和	男孩们	尝试	到	行为	喜欢	生长	-	向上	人们	.

我不喜欢看到小男孩和小女孩试图表现得像大人一样。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ækt][laɪk] ['tʃɪldrən] .

I	like	to	see	them	act	like	children	.
我	喜欢	到	看	他们	行为	喜欢	孩子们	.

我喜欢看他们像孩子一样玩耍。

['lɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [suːn] .

Lily	had	the	good	taste	to	get	tired	of	it	all	very	soon	.
百合	有	这	好的	品尝	到	得到	疲劳的	的	它	全部	非常	很快	.

莉莉很有品味，很快就对这一切感到厌倦了。

['lɪt(ə)l]['gɜːrlz] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ['slɪpərz] ;

Little	girls	would	come	along	and	stare	at	her	slippers	;
小的	女孩们	会	来	沿着	和	盯	在	她	拖鞋	;

小女孩们会走过来，盯着她的拖鞋看；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [praɪd][ɪn][ðem; ðəm] .

but	she	did	not	feel	much	pride	in	them	.
但	她	做过	不是	感觉	很多	自豪	在	他们	.

但她并没有对他们感到多少自豪。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dæns] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Little	boys	would	come	and	bow	,	and	ask	her	to	dance	;	but	she	had	had	enough	.
小的	男孩们	会	来	和	弓	,	和	问	她	到	舞蹈	;	但	她	有	有	足够的	.

小男孩们会走过来向她鞠躬，并邀请她跳舞；但她已经受够了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [raʊnd] ;

There	was	music	and	singing	,	and	then	ice	-	cream	and	cake	were	handed	round	;
那里	曾是	音乐	和	歌唱	,	和	然后	冰	-	奶油	和	蛋糕	是	递交	圆形的	;

现场有音乐和歌声，然后分发了冰淇淋和蛋糕；

[bʌt; bət] ['lɪli] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [i:t] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] .

but	Lily	had	promised	to	eat	nothing	,	and	she	kept	her	promise	.
但	百合	有	承诺	到	吃	没有什么	,	和	她	保留	她	承诺	.

但莉莉答应过什么都不吃，她也信守了承诺。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [dʒeɪn] ['bekəniŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;

At	half	-	past	eight	o'clock	she	saw	Jane	beckoning	to	her	at	the	door	;
在	一半	-	过去的	八	点钟	她	锯	简	招手	到	她	在	这	门	;

八点半的时候，她看见简在门口向她招手；

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	very	glad	she	was	at	the	sight	.
和	非常	高兴的	她	曾是	在	这	视线	.

她很高兴自己当时在现场。

['bɪdɪŋ] [mɪs] [veɪn] " [gʊd] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi][let][dʒeɪn][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,

Bidding	Miss	Vane	"	good	-	night	,	"	she	let	Jane	put	on	her	shawl	,
投标	错过	叶片	"	好的	-	夜晚	,	"	她	让	简	放	在	她	披肩	,

她向范恩小姐道了声"晚安"，然后让简披上她的披肩。

[ænd; ənd] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	lead	her	to	the	carriage	.
和	带领	她	到	这	运输	.

然后领她上马车。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [soʊ]['taɪərd] ! " [sed] [pʊr] ['lɪli] .

"	Oh	,	I	am	so	tired	,	so	tired	!	"	said	poor	Lily	.
"	哦	,	我	是	所以	疲劳的	,	所以	疲劳的	!	"	说	贫穷的	百合	.

"哦，我好累，好累！"可怜的莉莉说道。

['mæmə] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

Mamma	received	her	at	the	door	of	her	own	house	,	and	,	taking	her	in	her	arms	,
妈妈	已收到	她	在	这	门	的	她	自己的	房子	,	和	,	采取	她	在	她	武器	,

妈妈在自家门口迎接了她，并将她抱在怀里，

[bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz]['pɑ:pə] .

bore	her	up	stairs	to	the	little	girl's	papa	.
钻孔	她	向上	楼梯	到	这	小的	女孩们	爸爸	.

把她抱上楼，交给小女孩的爸爸。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [soʊ] [suːn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,
has she come back so soon ? " said he , throwing down his newspaper ,
有 她 来 后退 所以 很快 ? " 说 他 , 投掷 向下 他的 报纸 ,

“她这么快就回来了？”他一边说着，一边把报纸扔到一边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
and taking her on his knee .
和 采取 她 在 他的 膝盖 .

然后把她抱到膝上。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['pɑːpə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] , [soʊ]['taɪərd] ! " ['mɝːmɝd] ['lɪli] .
" Oh , you dear papa , I am so tired , so tired ! " murmured Lily .
" 哦 , 你 亲爱的 爸爸 , 我 是 所以 疲劳的 , 所以 疲劳的 ! " 低声说道 百合 .

“哦，亲爱的爸爸，我好累，好累！”莉莉喃喃地说。

" [oʊ] , [duː] [sɪŋ] [ˌem 'iː] - [floʊ] ['dʒentli] , [swiːt] ['æftən] ,
" Oh , do sing me ' Flow gently , sweet Afton ,
" 哦 , 做 唱歌 我 - 流动 轻轻地 , 甜的 阿夫顿 ,

“哦，请为我唱《温柔地流淌吧，甜美的艾夫顿》，”

- [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər][læp] .
' and let me go to sleep on your lap .
- 和 让 我 去 到 睡觉 在 你的 膝 .

让我睡在你腿上吧。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] , " [noʊ] , ['lɪli] .
" But mamma said , " No , Lily .
" 但 妈妈 说 , " 不 , 百合 .

但是妈妈说：“不，莉莉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
You must go to bed while you can keep your eyes open .
你 必须 去 到 床 尽管 你 能 保持 你的 眼睛 打开 .

趁着还能睁着眼睛，就得去睡觉。

" [ænd; ənd][soʊ] ['lɪli] [kɪst] ['pɑːpə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɔːf][tuː; tə][bed] .
" And so Lily kissed papa , and was borne off to bed .
" 和 所以 百合 亲吻 爸爸 , 和 曾是 出生 离开 到 床 .

于是莉莉亲吻了爸爸，然后被抱到床上睡觉去了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər] ,
I think she will wait till she is older ,
我 思考 她 将要 等待 直到 她 是 老 ,

我认为她会等到年纪更大一些再说。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ker] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] " ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] .
before she will care much to go to another " children's party .
前 她 将要 关心 很多 到 去 到 其他 " 孩子们的 派对 .

在那之前，她不会再那么在意去参加另一个“儿童派对”了。

" ['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] . [-]
" Dora Burnside . [100]
" 多拉 伯恩赛德 . [-]

“多拉·伯恩赛德。[100]

[ðə; ði] ['herən] .
THE HERONS .
这 苍鹭 .

苍鹭。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [bɜːrd]
A very shy bird
一个 非常 害羞的 鸟

一只非常害羞的鸟

[ɪz][ðə; ði]['herən] , [maɪ] [dɪr] ;
Is the heron , my dear ;
是 这 苍鹭 , 我的 亲爱的 ;

是那只苍鹭吗，亲爱的?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rʌn] [fæst] [ə'weɪ] ,
It will run fast away ,
它 将要 跑步 快速地 离开 ,

它会迅速逃走。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [nɪr] :
If you come very near :
如果 你 来 非常 靠近 :

如果你靠得很近:

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɪl] ,
It has a sharp bill ,
它 有 一个 锋利的 账单 ,

它的喙很尖，

[ə; eɪ] [nek] ['slendər][ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
A neck slender and long ;
一个 脖子 苗条 和 长的 ;

脖子纤细修长;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] ,
It is fond of small fish ,
它 是 喜爱 的 小的 鱼 ,

它喜欢吃小鱼。

[ænd; ənd][goʊz] [wer] [ðeɪ] [θrɔːŋ] .
And goes where they throng .
和 去 在哪里 他们 人群 .

哪里人多，他就去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ə; eɪ] [snʌg] [nest]
It builds a snug nest
它 建造 一个 舒适 巢

它筑了一个舒适的巢。

[ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [haɪ] [triː] ,
On some very high tree ,
在 一些 非常 高的 树 ,

在一棵很高的树上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leiz] [ɪts] [egz] ,
And there lays its eggs ,
和 那里 躺下 它是 鸡蛋 ,

它在那里产卵。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kænɑːt] [siː] .
Where the boys cannot see .
在哪里 这 男孩们 不能 看 .

男孩们看不见的地方。

[wʊdz] ['mɑːrʃi] [ænd; ənd] [wet] ,
Woods marshy and wet ,
伍兹 沼泽地 和 湿的 ,

树林潮湿泥泞

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə] ['friːkwənt] ;

It	likes	to	frequent	;
它	点赞	到	频繁	;

它喜欢频繁光顾;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [fuːd] ,

For	there	it	finds	food	,
为了	那里	它	发现	食物	,

因为在那里它能找到食物。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['kɑːntent] .

And	there	lives	content	.
和	那里	生活	内容	.

那里生活着内容。

[noʊ] ['spɔrtsmɪn] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz]

No	sportsmen	with	guns
不	运动员	和	枪支

禁止携带枪支的运动爱好者

[kʌm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] :

Come	often	to	kill	:
来	经常	到	杀	:

常来杀戮:

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr]

And	when	they	appear
和	什么时候	他们	出现

当它们出现时

[ðə; ði] ['herən] [kiːps] [stɪl] ;

The	heron	keeps	still	;
这	苍鹭	保持	仍然	;

苍鹭一动不动;

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [stɪl] [ænd; ənd] ['haɪdz]

It	keeps	still	and	hides
它	保持	仍然	和	隐藏

它保持静止，躲藏起来。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [baʊ] [nɪr] ,

On	a	lofty	bough	near	,
在	一个	高远	买	靠近	,

在附近高耸的树枝上，

[tɪl] [ðə; ði] ['faʊlər] [sez] , " [wel] ,

Till	the	fowler	says	,	"	Well	,
直到	这	福勒	说道	,	"	出色地	,

直到捕鸟人说："好吧，

[aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [bɜːrdz] [hɪr] .

I	can	find	no	birds	here	.
我	能	寻找	不	鸟类	这里	.

我在这里找不到鸟。

" [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz]

"	Then	he	and	his	dogs
"	然后	他	和	他的	狗

然后是他和他的狗

[goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] ,

Go	off	in	the	dumps	,
去	离开	在	这	倾倒	,

垂头丧气地离开，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herən][flaɪz] [daʊn]
And **the** **heron** **flies** **down**
和 这 苍鹭 苍蝇 向下

苍鹭飞了下来

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [stʌmps] ;
To **the** **bushes** **and** **stumps** **;**
到 这 灌木丛 和 树桩 ;

到灌木丛和树桩那里;

[ðer; ðər][flæps][ɪts][bɪg] [wɪŋz] ,
There **flaps** **its** **big** **wings** **,**
那里 襟翼 它是 大的 翅膀 ,

它拍打着巨大的翅膀,

[raɪt] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃiːtɪd]
Right **glad** **to** **have** **cheated**
正确的 高兴的 到 有 作弊

真庆幸自己作弊了。

[ðə; ði][laɪf] - ['siːkɪŋ] [foʊz] ,
The **life** **-** **seeking** **foes** **,**
这 生活 - 寻求 敌人 ,

那些寻求生存的敌人,

[huː] [naʊ] [hæv; həv] [ri'triːtid] .
Who **now** **have** **retreated** **.**
WHO 现在 有 撤退 .

现在他们已经撤退了。

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida **Fay** **.** **[** **101** **]**
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[101]

['emə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
EMMA **AND** **THE** **BOOK** **.**
艾玛 和 这 书 .

爱玛和那本书。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['emə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] .
One **day** **little** **Emma** **said** **to** **herself** **,** **"** **It** **is** **about** **time** **that** **I** **knew** **how** **to** **read** **.**
一 天 小的 艾玛 说 到 她自己 , " 它 是 关于 时间 那 我 知道 如何 到 读 .

有一天，小艾玛对自己说："我终于学会读书了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] [bɪg] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
I **wonder** **if** **I** **could** **read** **that** **big** **book** **on** **the** **table** **.**
我 想知道 如果 我 可以 读 那 大的 书 在 这 桌子 .

我不知道我能不能读完桌上那本厚厚的书。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊk] ;
" **So** **she** **went** **to** **the** **table** **,** **and** **tried** **to** **reach** **the** **book** **;**
" 所以 她 去 到 这 桌子 , 和 尝试 到 抵达 这 书 ;

于是她走到桌边，伸手去够那本书;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp] .
but **it** **was** **too** **high** **up** **.**
但 它 曾是 也 高的 向上 .

但它太高了。

[naʊ] , ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [fred] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Now **,** **Emma** **had** **a** **brother** **Fred** **,** **who** **was** **older** **than** **she** **was** **.**
现在 , 艾玛 有 一个 兄弟 弗雷德 , WHO 曾是 老 比 她 曾是 .

艾玛还有一个哥哥弗雷德，比她大。

[fred] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] ['emə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sed] ,
Fred **was** **always** **very** **kind** **to** **Emma** **,** **and** **now** **he** **said** **,**
弗雷德 曾是 总是 非常 种类 到 艾玛 , 和 现在 他 说 ,

弗雷德一直对艾玛很好，现在他说：

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]
" **That** **is** **not** **such** **a** **book** **as** **you** **would** **like** **,** **but** **if** **you** **[** **102** **]**
" 那 是 不是 这样的 一个 书 作为 你 会 喜欢 , 但 如果 你 [-]

"那不是你想要的那种书，但是如果你[102]

[wɪl] [bi:; bi]['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bʊk] .
will **be** **quiet** **,** **I** **will** **read** **you** **a** **story** **out** **of** **my** **own** **book** **.**
将要 是 安静的 , 我 将要 读 你 一个 故事 出去 的 我的 自己的 书 .

安静下来，我将为你朗读我书中的一个故事。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] ; [ænd; ənd] ['emə] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,
" **It** **was** **a** **pretty** **little** **story** **that** **he** **read** **;** **and** **Emma** **stood** **very** **still** **,**
" 它 曾是 一个 漂亮的 小的 故事 那 他 读 ; 和 艾玛 站立 非常 仍然 ,

他读的是一个很美的小故事；艾玛静静地站在那里，一动不动。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] .
and **listened** **to** **every** **word** **.**
和 听着 到 每一个 单词 .

他认真聆听了每一个字。

" [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] , [fred] ;
" **Now** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **will** **you** **please** **let** **me** **have** **the** **book** **,** **Fred** **;**
" 现在 , " 说 她 , " 将要 你 请 让 我 有 这 书 , 弗雷德 ;

"现在，"她说，"请你把书给我吧，弗雷德；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['dɑ:li] [laɪks] ['stɔ:riz] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for **my** **dolly** **likes** **stories** **too** **,** **and** **I** **want** **to** **read** **to** **her** **.**
为了 我的 多莉 点赞 故事 也 , 和 我 想 到 读 到 她 .

我的娃娃也喜欢听故事，我想给她读书。

" [soʊ] [fred] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" **So** **Fred** **gave** **her** **the** **book** **,** **and** **she** **sat** **down** **and** **read** **to** **her**
" 所以 弗雷德 给予 她 这 书 , 和 她 卫星 向下 和 读 到 她
[dɑ:l] .
doll **.**
玩具娃娃 .

于是弗雷德把书给了她，她坐下来给她的娃娃读书。

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-][grænt] . [-]
Wilhelmina **Grant** **.** **[** **103** **]**
威廉明娜 授予 . [-]

威廉明娜·格兰特。[103]

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kʌbz] .
THE **BEAR** **AND** **HER** **CUBS** **.**
这 熊 和 她 幼崽 .

熊和她的幼崽。

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌntri] ? " [æskt] ['hæri] , [wʌn]
" **Are** **there** **any** **people** **besides** **Esquimaux** **in** **the** **snow** **-** **country** **?** **"** **asked** **Harry** **,** **one**
" 是 那里 任何 人们 除了 爱斯基摩人 在 这 雪 - 国家 ? " 问 哈里 , 一
[deɪ] .
day **.**
天 .

有一天，哈利问道："除了爱斯基摩人，雪域里还有其他人吗？"

" [nɑːt] ['meni] , " [sed] [aɪ] . " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['deɪnɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['griːnlənd] ;
" **Not many , " said I . " There is a small Danish settlement in Greenland ;**
" 不是 许多 , " 说 我 . " 那里 是 一个 小的 丹麦语 沉降 在 格陵兰 ;

"不多，"我说。"格陵兰岛上有一个丹麦人的小聚居地；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [-]
but , with that exception , the Esquimaux [104]
但 , 和 那 例外 , 这 爱斯基摩人 [-]

但除了这一例外，爱斯基摩人[104]

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . "
and the bears have the country pretty much to themselves . "
和 这 熊 有 这 国家 漂亮的 很多 到 他们自己 . "

而这片土地几乎完全被熊独占了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [berz] , " [sed] ['hæri] .
" Tell me about the bears , " said Harry .
" 告诉 我 关于 这 熊 , " 说 哈里 .

"跟我说说熊的故事吧，"哈利说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] [læst] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] .
" I saw a bear last summer at the White mountains .
" 我 锯 一个 熊 最后的 夏天 在 这 白色的 山脉 .

"去年夏天我在白山看到了一头熊。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . "
He was chained to a tree . "
他 曾是 连锁 到 一个 树 . "

他被锁链拴在树上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [ðæt] [rəumz] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz]
" But the bear that roams about over the snow and ice of the Arctic regions
"
但 这 熊 那 漫游 关于 超过 这 雪 和 冰 的 这 北极 地区
,
,
,

但是，在北极冰雪覆盖的地区游荡的熊，

[ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sævɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [blæk] [ber] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] .
is much larger and more savage than the common black bear that you saw .
是 很多 更大的 和 更多的 野蛮的 比 这 常见的 黑色的 熊 那 你 锯 .

它比你看到的普通黑熊体型更大，也更凶猛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] [waɪt] ['kʌlər] .
It is of a dingy white color .
它 是 的 一个 昏暗的 白色的 颜色 .

它的颜色是暗淡的白色。

[wen] [fʊl] [groʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['meʒərz] [naɪn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . "
When full grown , it sometimes measures nine feet in length . "
什么时候 满的 生长 , 它 有时 措施 九 脚 在 长度 . "

成年后，它的体长有时可达九英尺。

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [wʌn][ɪn] ['bɑrnəmz] [mə'nædʒəri] ? "
" Didn't I see one in Barnum's menagerie ? "
" 没有 我 看 一 在 巴纳姆 动物园 ? "

"我好像在巴纳姆的动物园里见过一只？"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['hæri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊlər] [ber] ['sʌfəz] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hiːt] ,
" I think not , Harry ; for the polar bear suffers so much from heat ,
" 我 思考 不是 , 哈里 ; 为了 这 极性 熊 遭受 所以 很多 从 热 ,

"我不这么认为，哈里；因为北极熊非常怕热。"

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['koʊldəst] ['wɪntɚz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] .

even	in	our	coldest	winters	,	that	it	will	not	live	long	in	this	climate	.
甚至	在	我们的	最冷	冬天	,	那	它	将要	不是	居住	长的	在	这	气候	.

即使在最寒冷的冬天，它也无法在这种气候下长期存活。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['neɪtʃər] ,

"	There	is	one	thing	very	interesting	in	the	bear	nature	,
"	那里	是	一	事物	非常	有趣的	在	这	熊	自然	,

熊的习性中有一点非常有趣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɔ:r; fər][ɪts] [jʌŋ] .

and	that	is	the	affection	of	the	female	for	its	young	.
和	那	是	这	感情	的	这	女性	为了	它是	年轻的	.

那是雌性对幼崽的爱。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪst] .

This	has	often	been	noticed	.
这	有	经常	到过	注意到	.

这一点经常被人注意到。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Here	is	a	picture	showing	an	instance	of	it	.
这里	是	一个	图片	显示	一个	实例	的	它	.

下面这张图片展示了这种情况的一个例子。

" [ə; eɪ] ['gri:nlənd] [ber] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kʌbz] ,

"	A	Greenland	bear	with	two	cubs	,
"	一个	格陵兰	熊	和	二	幼崽	,

一只带着两只幼崽的格陵兰熊

[wʌz; wəz] [pər'su:d] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['seɪlə z] .

was	pursued	across	a	field	of	ice	by	a	party	of	armed	sailors	.
曾是	追击	穿过	一个	场地	的	冰	经过	一个	派对	的	武装	水手们	.

他被一群武装水手追赶着穿过一片冰原。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

At	first	she	tried	to	urge	the	young	ones	along	by	running	before	them	,
在	第一的	她	尝试	到	敦促	这	年轻的	一个	沿着	经过	跑步	前	他们	,

起初，她试图跑在孩子们前面，以此来催促他们前进。

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:əz]

turning	around	and	calling	them	to	her	;	but	finding	that	the	pursuers
转弯	大约	和	呼叫	他们	到	她	;	但	寻找	那	这	追击者

[wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

were	gaining	upon	them	,
是	获得	之上	他们	,

她转身呼唤他们过来；但发现追赶者正在逼近，

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][kʌbz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi]

she	pushed	and	threw	the	cubs	before	her	,	one	after	the	other	,	until	she
她	推动	和	扔	这	幼崽	前	她	,	一	后	这	其他	,	直到	她

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

effected	their	escape	.
受影响	他们的	逃脱	.

她推搡着、抛掷着身前的幼崽，一个接一个，直到它们成功逃脱。

" [i:tʃ] [kʌb] [wʊd] [pleɪs] [ɪt'self] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [pæθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]

"	Each	cub	would	place	itself	across	her	path	to	receive	the	impulse	,	and
"	每个	幼兽	会	地方	本身	穿过	她	小路	到	收到	这	冲动	,	和

[wen] [θroʊn] ['fɔ:rwərd] ,

when	thrown	forward	,
什么时候	抛掷	向前	,

“每只幼崽都会挡在她的去路中间，接收冲击力，然后被向前抛出，

[wʊd] [rʌn] ['ɑ:nwərd] [ʌn'tɪl] [,əuvə'teikən] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [fɔ:r; fər]

would	run	onward	until	overtaken	by	the	mother	,	when	it	would	adjust	itself	for
会	跑步	向前	直到	被超越	经过	这	母亲	, 什么时候		它	会	调整	本身	为了

[ə'nʌðər] [θroʊ] . "

another	throw	.	"
其他	扔	.	"

它会一直跑，直到被母鸟追上，然后调整姿势准备再次投掷。

" [wel] , [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [ber] [hæz; həz] [sʌm; səm] [gʊd] ['fi:lɪŋ] , " [sed] ['hæri] ,

"	Well	,	that	shows	that	even	a	bear	has	some	good	feeling	,	"	said	Harry	,
"	出色地	,	那	演出	那	甚至	一个	熊	有	一些	好的	感觉	,	"	说	哈里	,

“嗯，这说明即使是熊也有善良的情感，”哈利说。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kɑ:mən] [sens] [tu:] .

"	and	some	common	sense	too	.
"	和	一些	常见的	感觉	也	.

“还需要一些常识。”

[aɪm] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

I'm	glad	that	the	sailors	did	not	catch	them	.
我是	高兴的	那	这	水手们	做过	不是	抓住	他们	.

我很高兴水手们没有抓住他们。

[wʌt] [wʊd] [ðoʊz] [kʌbz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ?

What	would	those	cubs	have	done	without	their	mother	?
什么	会	那些	幼崽	有	完毕	没有	他们的	母亲	?

如果没有妈妈，这些幼崽该怎么办?

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑ:rlz] . [-]

"	Uncle	Charles	.	[	105	]
"	叔叔	查尔斯	.	[	-	]

“查尔斯叔叔。[105]

[braʊn] ['bɪli] [soʊld] .

BROWN	BILLY	SOLD	.
棕色的	比利	卖	.

布朗比利已售出。

['ɪdɪθ] , [wɪð; wɪθ] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Edith	,	with	cheek	against	the	window	,
伊迪丝	,	和	脸颊	反对	这	窗户	,

伊迪丝脸颊贴着窗户，

[ɪz] ['sɔbiŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [gri:f] ;

Is	sobbing	out	her	grief	;
是	啜泣	出去	她	悲伤	;

她正痛哭流涕，表达自己的悲伤;

[goʊld] - ['lɑ:ks] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n]

Gold	-	Locks	is	in	a	sad	condition
金子	-	锁	是	在	一个	伤心	状况

金锁处境悲惨。

[ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

Of	pocket	-	handkerchief	.
的	口袋	-	手帕	.

口袋手帕。

[ænd; ənd] ['tedi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] ['snɪfɪŋ] ,

And	Teddy	at	his	play	is	sniffing	,
和	泰迪	在	他的	玩	是	嗅闻	,

泰迪在玩耍时正在嗅来嗅去。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][noʊz][ɔ:l] [red] !
His little nose all red !
他的 小的 鼻子 全部红色的 !

他的小鼻子都红透了!

[ɪz]['toʊni] [sɪk] ?
Is Tony sick ?
是 托尼 生病的 ?

托尼生病了吗?

[ɪz] ['pʊsi] ['stoʊlən] ? [-]
Is pussy stolen ? [106]
是 猫 被盗 ? [-]

猫咪是偷来的吗? [106]

[ɪz][ðə; ði] [kə'neri] [ded] ?
Is the canary dead ?
是 这 金丝雀 死的 ?

金丝雀死了吗?

[els] [waɪ] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kraɪɪŋ] ? —
Else why this universal crying ? —
别的 为什么 这 普遍的 哭泣 ? —

否则，为何会出现这种举国上下都在哭泣的现象?

['wi:pɪŋli] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
Weepingly I am told ,
哭泣着 我 是 讲述 ,

我听人哭着说，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
With many a look of indignation ,
和 许多 一个 看 的 愤慨 ,

许多人脸上都带着愤慨的神情，

" [braʊn] ['bɪli] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] !
" Brown Billy has been sold !
" 棕色的 比利 有 到过 卖 !

"布朗比利已经卖掉了！"

" [ænd; ənd] [waɪ] ?
" And why ?
" 和 为什么 ?

为什么?

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ;
No one can tell the reason ;
不 一 能 告诉 这 原因 ;

谁也说不清原因;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [noʊ] ,
And yet I chance to know ,
和 然而 我 机会 到 知道 ,

然而，我却偶然得知，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɑ:] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l]['poʊni] ! —
It was — ah , wicked little pony ! —
它 曾是 — 啊 , 邪恶 小的 小马 ! —

那真是——啊，淘气的小马驹！——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['æktɪd][soʊ] .
Because he acted so .
因为 他 行动 所以 .

因为他就是这么做的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['feɪətən] [ɔ:l] [tu:] ['hevi]
Sometimes the phaeton all too heavy
有时 这 幻影 全部 也 重的

有时，敞篷马车太重了。

[wʊd] [groʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɔ:] ;
Would grow for him to draw ;
会 生长 为了 他 到 画 ;

会成长为他可以绘画的对象；

[ju:d] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fi:b(ə)l] [streŋθ] [mʌst; məst] ['perɪʃ]
You'd think his feeble strength must perish
你会 思考 他的 微弱 力量 必须 沦

你会觉得他那微弱的力量必定会消亡。

['ʌndər] [ə'nʌðər] [strɔ:] .
Under another straw .
在下面 其他 稻草 .

又一根稻草压垮了它。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['eni] ['feðər]
Sometimes as light as any feather
有时 作为 光 作为 任何 羽毛

有时轻如鸿毛

[hi:; hi] [roʊld] [ɪts] ['deɪnti] [wi:lz] ,
He rolled its dainty wheels ,
他 滚动 它是 纤巧 车轮 ,

他滚动着它精致的车轮，

['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜ:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l]
Humming and whirring like a spindle
哼唱 和 嗡嗡声 喜欢 一个 主轴

嗡嗡作响，像纺锤一样旋转

['æftər][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [hi:lz] .
After his flying heels .
后 他的 飞行 高跟鞋 .

在他飞驰的脚后跟之后。

[ænd; ənd] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
And , worse than that , he had a fashion
和 , 更糟 比 那 , 他 有 一个 时尚

更糟糕的是，他还有一种时尚品味。

[ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ;
Of rearing in the air ;
的 饲养 在 这 空气 ;

在空中饲养；

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][loʊd][ɔ:r]['draɪvər]
And what became of load or driver
和 什么 成为 的 加载 或者 司机

货物或司机后来怎么样了？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [nɔ:r] [ker] .
He did not know nor care .
他 做过 不是 知道 也不 关心 .

他既不知道也不关心。

[jet] , [wɪ'ðaʊt] [li:st] [ə'lɑ:rm] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]
Yet , without least alarm , the children
然而 , 没有 至少 警报 , 这 孩子们

然而，孩子们却丝毫没有惊慌。

[wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Would laugh at him , and say ,
会 笑 在 他 , 和 说 ,

会嘲笑他，并说：

" [duː] [siː] [dɪr] , ['kʌnɪŋ] , [oʊld] [braʊn] ['bɪli] : [-]
" Do see dear , cunning , old Brown Billy : [107]
" 做 看 亲爱的 , 狡猾 , 老的 棕色的 比利 : [-]

“请看看亲爱的、狡猾的老布朗比利：[107]

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] !
How well he likes to play !
如何 出色地 他 点赞 到 玩 !

他真喜欢玩！

" [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
" And bits of apple , lumps of sugar ,
" 和 比特 的 苹果 , 肿块 的 糖 ,

“还有苹果碎块、方糖块，

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ,
From little hands were given ,
从 小的 双手 是 给定 ,

从稚嫩的小手中，

[wɪð; wɪθ][fɑːnd][pet] [neɪmz] , [ænd; ənd][sɔːft] [kə'resɪs] ,
With fond pet names , and soft caresses ,
和 喜爱 宠物 姓名 , 和 柔软的 爱抚 ,

用亲昵的称呼和温柔的爱抚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɪsɪz] ['iːv(ə)n] .
And sometimes kisses even .
和 有时 吻 甚至 .

有时甚至还会接吻。

[braʊn] ['bɪli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪld]['frɔlɪks]
Brown Billy , but for your wild frolics
棕色的 比利 , 但 为了 你的 荒野 嬉戏

布朗比利，但为了你那些狂野的嬉戏

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [jet] ;
We might have had you yet ;
我们 可能 有 有 你 然而 ;

我们或许已经抓住你了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [θriː] [swiːt] ['doʊlf(ə)l]['feɪsɪz]
And then these three sweet doleful faces
和 然后 这些 三 甜的 悲伤的 面孔

然后是这三张甜美而忧伤的脸庞。

[wɪð; wɪθ] [terz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wet] .
With tears would not be wet .
和 眼泪 会 不是 是 湿的 .

眼泪不会弄湿。

['mɪsɪz] . ['klærə]['dəuti] [beɪts] .
Mrs . Clara Doty Bates .
太太 . 克拉拉 多蒂 贝茨 .

克拉拉·多蒂·贝茨夫人。

[haʊ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hæpi] .
HOW TWO BOYS WERE MADE HAPPY .
如何 二 男孩们 是 制成 快乐的 .

两个男孩如何获得幸福。

[meɪ] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] " [haʊ] ['hæpi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd]

May	I	tell	the	readers	of	"	The	Nursery	"	how	happy	two	little	boys	were	made
可能	我	告诉	这	读者	的	"	这	苗圃	"	如何	快乐的	二	小的	男孩们	是	制成

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] ?

this	evening	by	the	arrival	of	a	present	from	a	kind	friend	?
这	晚上	经过	这	到达	的	一个	展示	从	一个	种类	朋友	?

我可以告诉《育儿室》的读者们，今晚一位好心的朋友送来一份礼物，让两个小男孩多么开心吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

And	what	do	you	think	it	was	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['kʌvər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [gai] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

A	magazine	with	a	green	cover	,	on	which	Guy	,	one	of	the	boys	,
一个	杂志	和	一个	绿色的	覆盖	,	在	哪个	盖伊	,	一	的	这	男孩们	,

一本绿色封面的杂志，上面有盖伊，他是其中一个男孩。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] ['letərz] , " [en] - [juː] - [ɑːr] - [es] - [iː] - [ɑːr] - [waɪ] .

pointed	out	these	letters	,	"	N	-	U	-	R	-	S	-	E	-	R	-	Y	.
尖	出去	这些	信件	,	"	N	-	U	-	拉	-	S	-	E	-	拉	-	是	.

指出这些字母，"NURSERY。

" [mæks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hænd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

"	Max	,	with	his	chubby	hand	,	turned	to	the	first	page	,	and	found	the
"	最大限度	,	和	他的	胖乎乎的	手	,	转向	到	这	第一的	页	,	和	成立	这

['krɪsməs] - [triː] ,

Christmas	-	tree	,
圣诞节	-	树	,

"麦克斯用他胖乎乎的小手翻到第一页，看到了圣诞树。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][flæg][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	the	baby	and	flag	at	the	top	.
和	这	婴儿	和	旗帜	在	这	顶部	.

顶部是婴儿和旗帜。

[ðen] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Then	mamma	had	to	read	the	story	,	and	,	after	it	was	finished	,
然后	妈妈	有	到	读	这	故事	,	和	,	后	它	曾是	完成的	,

然后妈妈就得读这个故事，读完之后，

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][hænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːf] [bæk] ;

the	same	little	hand	turned	the	leaf	back	;
这	相同的	小的	手	转向	这	叶子	后退	;

那只小手又把叶子翻了回去;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['beɪbi]['ɑːrθər] [ə'gen] .

for	the	blue	eyes	wanted	to	see	baby	Arthur	again	.
为了	这	蓝色的	眼睛	通缉	到	看	婴儿	亚瑟	再次	.

那双蓝眼睛的人想再见见小亚瑟。

[ðen] [haʊ] [bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['tedi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [sled] !

Then	how	both	pairs	of	eyes	looked	at	Teddy	with	his	new	sled	!
然后	如何	两个都	对	的	眼睛	看起来	在	泰迪	和	他的	新的	雪橇	!

然后，两双眼睛都紧紧地盯着泰迪和他的新雪橇!

[ænd; ənd] , [waɪl] ['mæmə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɪti] [vəːsiz] [ʌv; əv] ['tɛdiːz] ['mæmə] , [ðeɪ]

and	,	while	mamma	read	to	them	the	pretty	verses	of	Teddy's	mamma	,	they
和	,	尽管	妈妈	读	到	他们	这	漂亮的	诗句	的	泰迪熊	妈妈	,	他们

[wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz][maɪs] .

were	still	as	mice	.
是	仍然	作为	小鼠	.

当妈妈给他们朗读泰迪妈妈写的优美诗歌时，他们像老鼠一样一动不动。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:lbæroʊ]

And	how	their	eyes	sparkled	when	they	saw	the	picture	of	the	wheelbarrows
和	如何	他们的	眼睛	闪闪发光	什么时候	他们	锯	这	图片	的	这	独轮车

[ænd; ənd][kɑ:rt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] !

and	cart	loaded	with	earth	!
和	大车	已加载	和	地球	!

当他们看到装满泥土的手推车和货车的照片时，他们的眼睛闪闪发光!

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['plez(ə)nt] [-]

for	this	was	just	the	way	they	used	to	play	in	the	warm	pleasant	[	108	]
为了	这	曾是	只是	这	方式	他们	用过的	到	玩	在	这	温暖的	令人愉快的	[	-	]

因为这正是他们在温暖宜人的环境中玩耍的方式[108]

['weðər] .

weather	.
天气	.

天气。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] .

They	thought	the	three	little	boys	must	have	had	lots	of	fun	.
他们	想法	这	三	小的	男孩们	必须	有	有	很多	的	乐趣	.

他们觉得这三个小男孩一定玩得很开心。

[ðen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] " ['dʒɔ:rdʒɪz] [pet] [maʊs] , " [ænd; ənd] " [bes] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	they	wanted	to	hear	about	"	Georgie's	Pet	Mouse	,	"	and	"	Bess	and	the
然后	他们	通缉	到	听到	关于	"	乔治的	宠物	老鼠	,	"	和	"	贝丝	和	这

['kɪt(ə)n] .

Kitten	.
小猫	.

然后他们想听听《乔治的宠物老鼠》和《贝丝和小猫》的故事。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] " ['beɪbi] " [felt] [krɔ:s] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] ;

"	They	did	not	wonder	that	"	Baby	"	felt	cross	at	having	his	picture	taken	;
"	他们	做过	不是	想知道	那	"	婴儿	"	毛毡	叉	在	拥有	他的	图片	已采取	;

他们并不奇怪"宝贝"在被拍照时会感到生气;

[fɔ:r; fər][mæks][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ,

for	Max	had	to	sit	still	so	long	,	and	so	many	times	for	his	,
为了	最大限度	有	到	坐	仍然	所以	长的	,	和	所以	许多	时代	为了	他的	,

因为马克斯不得不长时间静坐，而且很多次都是这样，

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] .

that	he	knew	how	to	pity	the	poor	baby	.
那	他	知道	如何	到	遗憾	这	贫穷的	婴儿	.

他懂得怜悯这个可怜的婴儿。

[ðə; ði] " ['ru:stər] " [pli:zd] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['mæmə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] " [ðə; ði]

The	"	Rooster	"	pleased	them	very	much	;	and	mamma	promised	to	take	"	The
这	"	公鸡	"	高兴	他们	非常	很多	;	和	妈妈	承诺	到	拿	"	这

['nɜ:rsəri] " [tu:; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,

Nursery	"	to	the	Kindergarten	,
苗圃	"	到	这	幼儿园	,

他们非常喜欢"公鸡"这只小公鸡；妈妈答应把"托儿所"带到幼儿园去。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['ru:stər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] .

and	draw	the	rooster	on	the	board	for	the	little	children	there	.
和	画	这	公鸡	在	这	木板	为了	这	小的	孩子们	那里	.

然后给那里的小朋友们在黑板上画一只公鸡。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] " [bed] - [taɪm] , " ['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ]

When	we	came	to	"	Bed	-	time	,	"	mamma	thought	it	would	be	just	the	thing
什么时候	我们	来了	到	"	床	-	时间	,	"	妈妈	想法	它	会	是	只是	这	事物

[tuː; tə] [riːd] [læst] ,

to	read	last	,
到	读	最后的	,

到了"睡前故事"环节，妈妈觉得这篇故事很适合作为最后读的内容。

[bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][bed] .

before	putting	her	little	boys	to	bed	.
前	推杆	她	小的	男孩们	到	床	.

在哄她的小儿子们睡觉之前。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

But	they	begged	for	one	more	story	,	and	just	one	more	,	till	we	came	to
但	他们	乞求	为了	一	更多的	故事	,	和	只是	一	更多的	,	直到	我们	来了	到

" [baɪ] - [loʊ] - [lænd] ,

"	By	-	lo	-	land	,
"	经过	-	洛	-	土地	,

但他们恳求再讲一个故事，就一个，直到我们讲到"拜洛兰"。

" [ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [riːd] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	and	after	hearing	that	read	,	they	wanted	me	to	sing	it	to	them	.
"	和	后	听力	那	读	,	他们	通缉	我	到	唱歌	它	到	他们	.

"听完我朗读的那段话后，他们想让我唱给他们听。"

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] - ['dresɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,

Then	the	night	-	dresses	were	brought	,
然后	这	夜晚	-	连衣裙	是	带来	,

然后睡衣被拿了过来。

[ænd; ənd] ['snʌgli] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][bed][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

and	snugly	in	their	little	bed	the	brown	eyes	and	blue	eyes	were	closed	,
和	舒适地	在	他们的	小的	床	这	棕色的	眼睛	和	蓝色的	眼睛	是	关闭	,

他们的小床上，棕色的眼睛和蓝色的眼睛都闭着，睡得很舒服。

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][baɪ] - [loʊ] - [lænd] .

and	my	happy	little	boys	went	"	over	the	hills	to	By	-	lo	-	land	.
和	我的	快乐的	小的	男孩们	去	"	超过	这	丘陵	到	经过	-	洛	-	土地	.

我快乐的小男孩们翻过山丘去了拜洛兰。

" ['mɪsɪz] . [ef] . [ə; eɪ] . [biː] . [diː] . [-]

"	Mrs	.	F	.	A	.	B	.	D	.	[	109	]
"	太太	.	F	.	一个	.	B	.	D	.	[	-	]

"FABD夫人[109]

[ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃaʊər] .

THE	SUMMER	SHOWER	.
这	夏天	淋浴	.

夏日阵雨。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [dɪr] [oʊld] [ænt] ['reɪtʃəl] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [maɪ][fɜːrst]

Well	do	I	remember	dear	old	aunt	Rachel	,	as	we	called	her	,	my	first
出色地	做	我	记住	亲爱的	老的	阿姨	瑞秋	,	作为	我们	称为	她	,	我的	第一的

['skuːlmɪstrəs] .

schoolmistress	.
女教师	.

我当然记得亲爱的老姨妈瑞秋，我们都这么称呼她，她是我的第一位女教师。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['spektəklz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [snʌf] ;

She	wore	spectacles	,	and	I	have	heard	it	said	that	she	sometimes	took	snuff	;
她	穿着	眼镜	,	和	我	有	听到	它	说	那	她	有时	采取	鼻烟	;

她戴着眼镜，而且我听说她有时会吸鼻烟；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	**,**	**if**	**she**	**did**	**,**	**she**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**do**	**it**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**her**
但	,	如果	她	做过	,	她	曾是	小心	不是	到	做	它	在	这	在场	的	她

['pju:p(ə)lz] .

pupils	**.**
学生	.

但是，如果她真的这么做了，她会小心翼翼地避免在学生面前这样做。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di][ɪn][pər'tɪkjələr] ; [bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ænt] [tu:; tə]

She	**was**	**the**	**aunt**	**of**	**nobody**	**in**	**particular**	**;**	**but**	**,**	**had**	**she**	**been**	**aunt**	**to**
她	曾是	这	阿姨	的	无人	在	特别的	;	但	,	有	她	到过	阿姨	到

[ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

all	**of**	**us**	**,**
全部	的	我们	,

她并非任何人的姑姑/姨妈；但是，如果她是所有人的姑姑/姨妈，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən] [mɔ:r] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][hɑ:rm] ,

she	**could**	**not**	**have**	**taken**	**more**	**pains**	**to**	**keep**	**us**	**from**	**harm**	**,**
她	可以	不是	有	已采取	更多的	疼痛	到	保持	我们	从	伤害	,

她竭尽全力保护我们免受伤害。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [raɪt] .

and	**to**	**lead**	**us**	**in**	**the**	**way**	**of**	**right**	**.**
和	到	带领	我们	在	这	方式	的	正确的	.

并引导我们走上正确的道路。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [reɪn] - [stɔ:rm]

One	**day**	**,**	**just**	**as**	**school**	**was**	**dismissed**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**a**	**severe**	**rain**	**-**	**storm**
一	天	,	只是	作为	学校	曾是	解雇	在	这	下午	,	一个	严重	雨	-	风暴

[bɪ'gæn] .

began	**.**
开始	.

一天下午放学时，突然下起了暴雨。

" [oʊ] ! [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ju:; jʊ][ɔ:l] [-]

"	**Oh**	**!**	**how**	**shall**	**I**	**get**	**you**	**all**	**[**	**110**	**]**
"	哦	!	如何	将	我	得到	你	全部	[	-	]

"哦！我该如何把你们都弄到手呢[110]

[hoʊm]

home
家

家

, " [sed] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klaʊdz] .

,	**"**	**said**	**the**	**dear**	**old**	**lady**	**,**	**opening**	**the**	**door**	**,**	**and**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**clouds**	**.**
,	"	说	这	亲爱的	老的	女士	,	开幕	这	门	,	和	寻找	向上	在	这	云	.

",这位慈祥的老太太说着，打开门，抬头望着云朵。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] ['fɪtɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər]['i:və][aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][best] [ʌm'brelə] ,

First	**she**	**fitted**	**me**	**and**	**my**	**little**	**sister**	**Eva**	**out**	**with**	**her**	**best**	**umbrella**	**,**
第一的	她	适配	我	和	我的	小的	姐姐	伊娃	出去	和	她	最好的	伞	,

她先是把她最好的雨伞给了我和我的妹妹伊娃。

[ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [spi:d] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][send][ðə; ði]

and	**told**	**us**	**to**	**make**	**the**	**best**	**speed**	**we**	**could**	**,**	**and**	**send**	**the**
和	讲述	我们	到	制作	这	最好的	速度	我们	可以	,	和	发送	这

[ʌm'brelə] [bæk] .

umbrella	**back**	**.**
伞	后退	.

他们告诉我们尽最大努力把伞送回去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðeɪ] [ræn][aʊt] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

As	for	the	boys	,	they	ran	out	,	rejoicing	in	the	rain	,
作为	为了	这	男孩们	,	他们	跑	出去	,	欢欣鼓舞	在	这	雨	,

至于那些男孩们，他们跑了出去，在雨中欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] [θruː] .

and	well	pleased	at	the	prospect	of	getting	wet	through	.
和	出色地	高兴	在	这	前景	的	获得	湿的	通过	.

一想到要全身湿透，就非常高兴。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər][kept] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][skaɪ][ʃʊd; ʃəd] [klɪr] ,

The	other	little	girls	were	kept	waiting	till	the	sky	should	clear	,
这	其他	小的	女孩们	是	保留	等待	直到	这	天空	应该	清除	,

其他小女孩则被留下来等着天空放晴。

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

or	some	one	should	come	for	them	.
或者	一些	一	应该	来	为了	他们	.

或者应该有人来接他们。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ʌm'brelə] .

My	sister	and	I	started	off	,	side	by	side	,	under	our	umbrella	.
我的	姐姐	和	我	开始	离开	,	边	经过	边	,	在下面	我们的	伞	.

我和姐姐并肩站在伞下，开始了我们的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hevi] ['hænd(ə)l] ,

It	was	a	large	cotton	one	,	with	a	long	,	heavy	handle	,
它	曾是	一个	大的	棉布	一	,	和	一个	长的	,	重的	处理	,

那是一个大号的棉质手提包，有一个又长又重的手柄。

— [dʒʌst][əˈbaʊt] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

—	just	about	suited	to	the	capacity	of	a	giant	.
—	只是	关于	适合	到	这	容量	的	一个	巨大的	.

——差不多适合巨人的容量。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] ['veri] [haɪ] [ʌp] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

But	,	by	taking	hold	very	high	up	,	I	managed	to	carry	it	without	any	trouble	,
但	,	经过	采取	抓住	非常	高的	向上	,	我	管理	到	携带	它	没有	任何	麻烦	,

但是，我抓住它很高的地方，所以毫不费力地就把它搬了过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es][bəuθ][draɪ] .

and	it	kept	us	both	dry	.
和	它	保留	我们	两个都	干燥	.

它让我们俩都保持干燥。

[wiː; wi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] , [ðə; ði]

We	really	enjoyed	our	walk	;	and	,	the	harder	the	rain	came	down	,	the
我们	真的	享受	我们的	走	;	和	,	这	更难	这	雨	来了	向下	,	这

['betər] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

better	we	liked	it	.
更好的	我们	喜欢	它	.

我们非常享受这次散步；而且，雨下得越大，我们就越喜欢。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt][hoʊm][ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] ,

No	sooner	had	we	got	home	than	the	clouds	broke	,
不	很快	有	我们	得到	家	比	这	云	打破	,

我们刚到家，云就散了。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

and	patches	of	blue	sky	began	to	appear	.
和	补丁	的	蓝色的	天空	开始	到	出现	.

蓝天开始显现。

[ðen] ['iːvə] [spaɪd] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

Then	**Eva**	**spied**	**a**	**rainbow**	**.**
然后	伊娃	间谍	一个	彩虹	.

然后，伊娃发现了一道彩虹。

[soʊ] ['mʌðər] [toʊld] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [draɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

So	**mother**	**told**	**us**	**to**	**put**	**on**	**dry**	**shoes**	**and**	**stockings**	**,**	**and**	**take**	**back**	**the**	**umbrella**	**.**
所以	母亲	讲述	我们	到	放	在	干燥	鞋	和	长筒袜	,	和	拿	后退	这	伞	.

于是妈妈让我们穿上干爽的鞋袜，把伞拿回去。

[haʊ] [glæd] [ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː 'es] !

How	**glad**	**Aunt**	**Rachel**	**was**	**to**	**see**	**and**	**welcome**	**us**	**!**
如何	高兴的	阿姨	瑞秋	曾是	到	看	和	欢迎	我们	!

瑞秋阿姨见到我们非常高兴，热情地欢迎我们!

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [get] [wet] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] ,

"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**did**	**not**	**get**	**wet**	**,**	**"**	**said**	**she**	**;**	**"**	**but**	**,**
"	我	是	所以	高兴的	你	做过	不是	得到	湿的	,	"	说	她	;	"	但	,

“我真高兴你没被淋湿，”她说；“但是，

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [waɪld] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [reɪn] ,

as	**for**	**those**	**wild**	**boys**	**,**	**they**	**would**	**rush**	**out**	**into**	**the**	**rain**	**,**
作为	为了	那些	荒野	男孩们	,	他们	会	匆忙	出去	进入	这	雨	,

至于那些野孩子，他们会冲进雨里。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**could**	**not**	**keep**	**them**	**from**	**it**	**.**
和	我	可以	不是	保持	他们	从	它	.

我无法阻止他们。

" ['aɪdə] [feɪ] .

"	**Ida**	**Fay**	**.**
"	艾达	仙女	.

“艾达·费伊。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['stɔːri] .

A	**MONKEY**	**STORY**	**.**
一个	猴	故事	.

一个关于猴子的故事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [tel] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**true**	**stories**	**that**	**I**	**tell**	**my**	**little**	**boys**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
这	是	一	的	这	真的	故事	那	我	告诉	我的	小的	男孩们	超过	和	超过	再次	,

这是我反复讲给我的小儿子们听的真实故事之一。

[æz; əz] [wiː; wi] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] " ['sliːpi] - [lænd] . "

as	**we**	**sit**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**make**	**ready**	**for**	**their**	**journey**	**to**	**"**	**Sleepy**	**-**	**Land**	**.**	**"**
作为	我们	坐	前	这	火	,	和	制作	准备好	为了	他们的	旅行	到	"	困	-	土地	.	"

我们坐在火堆前，准备踏上前往“沉睡之地”的旅程。

" [wen] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	**When**	**your**	**grandfather**	**was**	**a**	**lad**	**about**	**twelve**	**years**	**old**	**,**
"	什么时候	你的	祖父	曾是	一个	小伙子	关于	十二	年	老的	,

“你祖父大约十二岁的时候，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [-]

an	uncle	of	his	made	a	voyage	to	South	America	,	and	[	111	]
一个	叔叔	的	他的	制成	一个	航程	到	南	美国	,	和	[	-	]

他的一位叔叔曾前往南美洲航行，[111]

[brɔ:t] [hoʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['mʌŋki] .

brought	home	as	a	present	to	his	nephew	a	fine	large	monkey	.
带来	家	作为	一个	展示	到	他的	侄子	一个	美好的	大的	猴	.

他带回家一只漂亮的大猴子作为礼物送给了他的侄子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mæstər] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] ;

Of	course	Master	Richard	was	very	much	pleased	;
的	课程	掌握	理查德	曾是	非常	很多	高兴	;

当然，理查德少爷非常高兴；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑ:lɪksəm] [pet] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	frolicsome	pet	would	have	had	a	warm	welcome	from	the
和	这	嬉戏的	宠物	会	有	有	一个	温暖的	欢迎	从	这

[hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

whole	household	,
所有的	家庭	,

这只活泼可爱的宠物一定会受到全家人的热烈欢迎。

[hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [præŋks] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] . [

had	not	the	uncle	seen	fit	to	report	some	of	Jocko's	pranks	on	shipboard	.	[
有	不是	这	叔叔	已见	合身	到	报告	一些	的	-	恶作剧	在	船上	.	[

-]

112	]
-	]

叔叔没有举报乔科在船上的一些恶作剧。[112]

" [ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [gɑ:rd] .

"	This	put	the	young	ladies	upon	their	guard	.
"	这	放	这	年轻的	女士们	之上	他们的	警卫	.

“这让年轻女士们提高了警惕。”

[bʌt; bət] [oʊld] ['belə] , [ðə; ði] [kʊk] , ['nevər] [si:md] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['keipəz] ;

But	old	Bella	,	the	cook	,	never	seemed	prepared	for	his	capers	;
但	老的	贝拉	,	这	厨师	,	绝不	似乎	准备	为了	他的	刺山柑	;

但老厨娘贝拉似乎从未预料到他的恶作剧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [pli:zd] ['dʒɑ:koʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	the	fuss	she	made	over	them	pleased	Jocko	so	much	,
和	这	大惊小怪	她	制成	超过	他们	高兴	黑猩猩	所以	很多	,

她对他们的热情让乔科非常高兴。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

that	she	became	the	object	of	his	attacks	.
那	她	成为	这	目的	的	他的	攻击	.

她成为了他攻击的目标。

" [wʌn] [deɪ] ['belə] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	One	day	Bella	went	to	the	city	,
"	一	天	贝拉	去	到	这	城市	,

有一天，贝拉去了城里，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [faɪn] [nu:] ['bɑ:nɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bænd,bɑ:ks] .

and	brought	home	a	fine	new	bonnet	in	a	large	bandbox	.
和	带来	家	一个	美好的	新的	引擎盖	在	一个	大的	乐队盒子	.

然后，他带回家一顶漂亮的新帽子，装在一个大盒子里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd]

During	the	evening	she	showed	it	with	great	pride	to	the	young	ladies	;	and
期间	这	晚上	她	显示	它	和	伟大的	自豪	到	这	年轻的	女士们	;	和

, [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

,	unknown	to	her	,
,	未知	到	她	,

当晚，她非常自豪地向年轻女士们展示了这件东西；而她却不知道，

['dʒɑ:koʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsiz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [frʌm; frəm]

Jocko	enjoyed	the	sight	of	the	ribbons	and	laces	and	flowers	from
黑猩猩	享受	这	视线	的	这	丝带	和	鞋带	和	花朵	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑ:rlər]['soʊfə] .

behind	the	parlor	sofa	.
在后面	这	客厅	沙发	.

乔科躲在客厅沙发后面，欣赏着丝带、蕾丝和鲜花。

" [laɪk] ['belə] [hɜ:r'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv]['faɪnəri] ;

"	Like	Bella	herself	,	he	was	fond	of	finery	;
"	喜欢	贝拉	她自己	,	他	曾是	喜爱	的	服饰	;

“和贝拉本人一样，他也喜欢华丽的服饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [fɪt]['gɑ:rmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tu:; tə]

and	the	bonnet	seemed	to	him	a	very	fit	garment	for	a	monkey	to
和	这	引擎盖	似乎	到	他	一个	非常	合身	服装	为了	一个	猴	到

[wer] .

wear	.
穿	.

在他看来，这顶帽子非常适合猴子戴。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] ['belə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['dʒɑ:koʊ] [went] [tu:; tə]

So	the	next	morning	,	while	Bella	was	busy	in	the	kitchen	,	Jocko	went	to
所以	这	下一个	早晨	,	尽管	贝拉	曾是	忙碌的	在	这	厨房	,	黑猩猩	去	到

[hɜ:r; hər]['klɑ:zɪt] ,

her	closet	,
她	壁橱	,

第二天早上，贝拉在厨房忙活的时候，乔科去了她的衣橱。

[tʊk] [aʊt][hɜ:r; hər]['bændˌbɑ:ks] , [drest] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][stoʊl] [daʊn] [ðə; ði]

took	out	her	bandbox	,	dressed	himself	in	the	bonnet	,	and	stole	down	the
采取	出去	她	乐队盒子	,	穿着	他自己	在	这	引擎盖	,	和	偷窃	向下	这

[bæk] - [sterz] .

back	-	stairs	.
后退	-	楼梯	.

他拿出她的手镯盒，戴上帽子，偷偷溜下后楼梯。

" ['belə] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

"	Bella	,	hearing	a	noise	,	looked	around	,	and	there	he	was	,
"	贝拉	,	听力	一个	噪音	,	看起来	大约	,	和	那里	他	曾是	,

贝拉听到动静，环顾四周，发现他就在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪtərəli] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənz] .

his	head	literally	lost	in	a	sea	of	red	and	yellow	ribbons	.
他的	头	字面上地	丢失的	在	一个	海	的	红色的	和	黄色的	丝带	.

他的头完全淹没在一片红黄相间的丝带之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ['bru:mstɪk] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['æftər][ðə; ði]

With	a	shout	of	rage	,	she	seized	the	broomstick	,	and	hurried	after	the
和	一个	喊	的	愤怒	,	她	查获	这	扫帚	,	和	慌忙	后	这

[θi:f] .

thief	.
贼	.

她愤怒地大叫一声，抓起扫帚，追着小偷跑去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒɑːkoʊ][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] ,

But	before	she	could	reach	him	,	Jocko	had	mounted	two	flights	of	stairs	,
但	前	她	可以	抵达	他	,	黑猩猩	有	安装	二	航班	的	楼梯	,

但还没等她赶到，乔科已经爬上了两层楼梯。

[liːpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

leaped	out	on	the	porch	,	and	climbed	up	to	the	roof	of	the	house	.
跳跃	出去	在	这	门廊	,	和	攀登	向上	到	这	屋顶	的	这	房子	.

他跳到门廊上，爬上了屋顶。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [ˈrestɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] ,

"	There	he	rested	;	and	there	he	was	when	the	whole	household	,
"	那里	他	休息	;	和	那里	他	曾是	什么时候	这	所有的	家庭	,

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈbɛləz] [ʃriːks] ,

frightened	by	Bella's	shrieks	,
害怕	经过	贝拉的	尖叫	,

“他就在那里休息；当全家人都被贝拉的尖叫声吓坏时，他就在那里。”

[keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

came	running	up	to	see	what	was	the	matter	.
来了	跑步	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他跑过来查看发生了什么事。

[ɪn] [veɪn] [ˈbelə] [skəuldid] .

In	vain	Bella	scolded	.
在	徒劳	贝拉	责骂	.

贝拉徒劳地责备道。

[ɪn] [veɪn] [ˈrɪtʃəd] [kəukst] [ænd; ənd] [ˈθretnd] .

In	vain	Richard	coaxed	and	threatened	.
在	徒劳	理查德	哄骗	和	威胁	.

理查德百般哄骗和威胁，但都无济于事。

[ˈdʒɑːkoʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

Jocko	would	not	come	down	until	he	had	finished	his	work	;
黑猩猩	会	不是	来	向下	直到	他	有	完成的	他的	工作	;

乔科直到完成工作才肯下来；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈterɪŋ] [pʊr] [ˈbɛləz] [ˈbɑːnɪt] [ˈɪntuː][ˈfrægmənts] .

for	he	was	busily	engaged	in	tearing	poor	Bella's	bonnet	into	fragments	.
为了	他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	撕裂	贫穷的	贝拉的	引擎盖	进入	片段	.

因为他正忙着把可怜的贝拉的帽子撕成碎片。

" [æz; əz] [ˈrɪbən] [ˈæftər] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [hɜːr; hər] [skriːmz] [gruː] [ˈlaʊdər][ænd; ənd][ˈlaʊdər]

"	As	ribbon	after	ribbon	was	destroyed	,	her	screams	grew	louder	and	louder
"	作为	丝带	后	丝带	曾是	损毁	,	她	尖叫	生长	更大声	和	更大声

;

;

;

“随着一条条丝带被撕毁，她的尖叫声越来越大；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

and	nothing	could	move	her	from	her	determination	to	kill	the
和	没有什么	可以	移动	她	从	她	决心	到	杀	这

[ˈmʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

她决心杀死猴子的念头丝毫没有动摇。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪɜ-] ['bɑːnɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['dʒɑːkoʊ][hæd; həd]['stoʊlən]

except	the	promise	of	a	gayer	bonnet	than	the	one	that	Jocko	had	stolen
除了	这	承诺	的	一个	更gay	引擎盖	比	这	一	那	黑猩猩	有	被盗

.

:

·

除了承诺会得到一顶比乔科偷的那顶更艳丽的帽子之外。

" [bʌt; bət]['dʒɑːkoʊ]['nevər][wʌz; wəz] [fə'givn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]

"	But	Jocko	never	was	forgiven	;	and	the	poor	fellow	would	have	gone
"	但	黑猩猩	绝不	曾是	已原谅	;	和	这	贫穷的	同伴	会	有	已消失

['sʌpəlis] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

supperless	a	great	many	times	,
无晚餐	一个	伟大的	许多	时代	,

“但乔科始终没有得到原谅；可怜的家伙有很多次都吃不上晚饭了。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [jʌŋ] ['mæstər] .

had	it	not	been	for	his	devoted	young	master	.
有	它	不是	到过	为了	他的	奉献	年轻的	掌握	.

若非他那忠诚的年轻主人。

" ['mɪsɪz] . [dʒiː] . [-]

"	Mrs	.	G	.	[	113	]
"	太太	.	G	.	[	-	]

“G夫人[113]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] . [-]

DRAWING	-	LESSON	.	[	114	]
绘画	-	课	.	[	-	]

绘画课。[114]

[taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

TIME	TO	GO	TO	BED	.
时间	到	去	到	床	.

该睡觉了。

['dɔːtər] .

DAUGHTER	.
女儿	.

女儿。

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd] , ['sliːpi] - [lænd] , ['sliːpi] - [lænd] ?

"	Why	must	I	go	to	sleepy	-	land	,	sleepy	-	land	,	sleepy	-	land	?
"	为什么	必须	我	去	到	困	-	土地	,	困	-	土地	,	困	-	土地	?

“我为什么要去睡梦之地，睡梦之地，睡梦之地？”

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd]

Why	must	I	go	to	sleepy	-	land
为什么	必须	我	去	到	困	-	土地

我为什么要去睡梦乡？

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ?

So	early	in	the	evening	?
所以	早期的	在	这	晚上	?

这么早就到了傍晚?

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][lɔːŋgər] , [pɑː] , [lɔːŋgər] , [pɑː] , [lɔːŋgər] , [pɑː] ;

I'd	like	to	stay	up	longer	,	pa	,	longer	,	pa	,	longer	,	pa	;
ID	喜欢	到	停留	向上	更长	,	帕	,	更长	,	帕	,	更长	,	帕	;

我想熬夜更久，爸，更久，爸，更久，爸；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [lɔːŋgər] , [pɑː] :
I'd like to stay up longer , pa :
ID 喜欢 到 停留 向上 更长 , 帕 :

爸，我想多熬夜一会儿。

[tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑːr] ,
To sleepy - land it is too far ,
到 困 - 土地 它 是 也 远的 ,

到睡梦之地还太远，

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
So early in the evening .
所以 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分。

" ['fɑːðər] .
" FATHER .
" 父亲 .

“父亲。

" - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [dɪr] , [bed] , [maɪ] [dɪr] , [bed] , [maɪ] [dɪr] ;
" ' Tis time to go to bed , my dear , bed , my dear , bed , my dear ;
" - 的 时间 到 去 到 床 , 我的 亲爱的 , 床 , 我的 亲爱的 , 床 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，该睡觉了，该睡觉了，该睡觉了，该睡觉了，该睡觉了；

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [dɪr] ,
' Tis time to go to bed , my dear ,
- 的 时间 到 去 到 床 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，该睡觉了。

[ðoʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Though early in the evening .
尽管 早期的 在 这 晚上 .

虽然已是傍晚时分。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ] , [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ] , [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
For such a little girl as you , girl as you , girl as you ,
为了 这样的 一个 小的 女孩 作为 你 , 女孩 作为 你 , 女孩 作为 你 ,

对于像你这样的小女孩，像你这样的小女孩，像你这样的小女孩，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ]
For such a little girl as you
为了 这样的 一个 小的 女孩 作为 你

对于像你这样的小女孩

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bed] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [tuː] ,
Should be abed , and sleeping too ,
应该 是 阿贝德 , 和 睡眠 也 ,

应该上床睡觉了。

[ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Thus early in the evening .
因此 早期的 在 这 晚上 .

因此，在傍晚时分。

" ['dɔːtər] .
" DAUGHTER .
" 女儿 .

“女儿。

" [oʊ] ! [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [ə'nʌðər] [sɔːŋ] ;
" Oh ! then I'll sing another song , another song , another song ;
" 哦 ! 然后 患病的 唱歌 其他 歌曲 , 其他 歌曲 , 其他 歌曲 ;

“哦！那我再唱一首歌，再唱一首歌，再唱一首歌；

[oʊ] ! [ðen] [aɪl] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] ,
Oh ! then I'll sing another song ,
哦 ！ 然后 患病的 唱歌 其他 歌曲 ，

哦！那我再唱一首歌吧。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
So early in the evening !
所以 早期的 在 这 晚上 ！

这么早就到了傍晚！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] , [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] , [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] ,
For you must take me pick - a - pack , pick - a - pack , pick - a - pack ,
为了 你 必须 拿 我 挑选 - 一个 - 盒 ，挑选 - 一个 - 盒 ，挑选 - 一个 - 盒 ，

因为你必须带我去挑包，挑包，挑包，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [pɪk] - [ə; eɪ] - [pæk] ,
For you must take me pick - a - pack ,
为了 你 必须 拿 我 挑选 - 一个 - 盒 ，

你必须带我去挑包，

[maɪ] [gʊd] ['pɑːpə] , [ə'pɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
My good papa , upon your back ,
我的 好的 爸爸 ， 之上 你的 后退 ，

我亲爱的爸爸，背上，

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . " [-]
So early in the evening . " [115]
所以 早期的 在 这 晚上 . " [-]

傍晚时分。[115]

['fɑːðər] .
FATHER .
父亲 .

父亲。

" [ðen] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;
" Then jump , and we'll go up the stairs , up the stairs , up the stairs ;
" 然后 跳 ， 和 出色地 去 向上 这 楼梯 ，向上 这 楼梯 ，向上 这 楼梯 ；

“然后跳下去，我们上楼梯，上楼梯，上楼梯；

[ðen] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz]
Then jump , and we'll go up the stairs
然后 跳 ， 和 出色地 去 向上 这 楼梯

然后跳下去，我们再上楼梯。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
So early in the evening .
所以 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分。

[naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Now here she is !
现在 这里 她 是 ！

她来了！

[maɪ][pɪg][ɪz] [seɪf] , [pɪg][ɪz] [seɪf] , [pɪg][ɪz] [seɪf] ,
My pig is safe , pig is safe , pig is safe ,
我的 猪 是 安全的 ， 猪 是 安全的 ， 猪 是 安全的 ，

我的猪很安全，猪很安全，猪很安全。

[naʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Now here she is !
现在 这里 她 是 ！

她来了！

[maɪ][pɪg][ɪz] [seɪf] :
My pig is safe :
我的 猪 是 安全的 :

我的猪很安全:

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [skwiːl] , [ɔːr] [kɪk] , [ɔːr] [tʃeɪf]
It must not squeal , or kick , or chafe
它 必须 不是 尖叫 , 或者 踢 , 或者 摩擦

它不能发出尖叫声、踢腿或摩擦身体。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . " [-]
So early in the evening . " [116]
所以 早期的 在 这 晚上 . " [-]

傍晚时分。[116]

['dɔːtər] .
DAUGHTER .
女儿 .

女儿。

" [soʊ][ʌp][wiː; wi][goʊ] !
" So up we go !
" 所以 向上 我们 去 !

“我们上去吧！”

[gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] , [baɪ] , ['mæmə] , [baɪ] , ['mæmə] ;
Good - by , mamma , by , mamma , by , mamma ;
好的 - 经过 , 妈妈 , 经过 , 妈妈 , 经过 , 妈妈 ;

再见，妈妈，再见，妈妈，再见，妈妈;

[soʊ][ʌp][wiː; wi][goʊ] !
So up we go !
所以 向上 我们 去 !

出发!

[gʊd] - [baɪ] , ['mæmə] ,
Good - by , mamma ,
好的 - 经过 , 妈妈 ,

再见，妈妈。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
So early in the evening !
所以 早期的 在 这 晚上 !

这么早就到了傍晚!

[aɪm]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd] , ['sliːpi] - [lænd] , ['sliːpi] - [lænd] ,
I'm going off to sleepy - land , sleepy - land , sleepy - land ,
我是 去 离开 到 困 - 土地 , 困 - 土地 , 困 - 土地 ,

我要去梦乡，梦乡，梦乡，

[aɪm]['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə] ['sliːpi] - [lænd] :
I'm going off to sleepy - land :
我是 去 离开 到 困 - 土地 :

我要去睡觉了:

[tuː; tə][ɔːl] [gʊd] [foʊks][aɪ] [kɪs] [maɪ][hænd] ,
To all good folks I kiss my hand ,
到 全部 好的 各位 我 吻 我的 手 ,

我亲吻我的手，向所有善良的人们致敬。

[soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !
So early in the evening !
所以 早期的 在 这 晚上 !

这么早就到了傍晚!

" ['eməli]['kɑːrtər] .
" **Emily** **Carter** .
" 艾米丽 卡特 .

艾米丽·卡特。

[wʌt] ['brɑːvoʊ] [toʊld] ['rɔːri,'rəjri] .
WHAT **BRAVO** **TOLD** **RORY** .
什么 太棒了! 讲述 罗里 .

Bravo电视台告诉Rory什么。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [keit] , " [sed] ['emə] .
" **Tell** **us** **a** **story** , **Kate** , " **said** **Emma** .
" 告诉 我们 一个 故事 , 凯特 , " 说 艾玛 .

"凯特，给我们讲个故事吧。"艾玛说。

" [jes] , [duː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['bɜːrθə] .
" **Yes** , **do** , " **chimed** **in** **Bertha** .
" 是的 , 做 , " 齐声说道 在 伯莎 .

"是的，去做吧，"伯莎插嘴道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ? " [sed] ['hɜːrbərt] .
" **Will** **you** **tell** **us** **a** **story** **?** " **said** **Herbert** .
" 将要 你 告诉 我们 一个 故事 ? " 说 赫伯特 .

"你愿意给我们讲个故事吗？"赫伯特问道。

[ðʌs] [en'triːtid] [baɪ] [ðiːz] [dɪr] , [gʊd] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
Thus **entreated** **by** **these** **dear** , **good** **children** , **I** **could** **not** **refuse** .
因此 恳求 经过 这些 亲爱的 , 好的 孩子们 , 我 可以 不是 拒绝 .

面对这些可爱善良的孩子们的恳求，我无法拒绝。

[soʊ] [waɪl] [ðer; ðər] [θriː] ['hedz] , [kloʊz] [tə'geðər] ,
So **while** **their** **three** **heads** , **close** **together** ,
所以 尽管 他们的 三 头部 , 关闭 一起 ,

所以，当他们的三个头挨得很近时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [breɪt] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːrmd] [ə; eɪ]
with **their** **bright** **faces** **beaming** **upon** **me** **and** **upon** **each** **other** , **formed** **a**
和 他们的 明亮的 面孔 光芒四射 之上 我 和 之上 每个 其他 , 形成 一个
['prɪti] ['pɪktʃər] ,
pretty **picture** ,
漂亮的 图片 ,

他们灿烂的笑容映入眼帘，彼此之间也互相注视着，构成了一幅美丽的画面。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['ʃepərd] - [dɔːgz] , ['brɑːvoʊ][ænd; ənd]['rɔːri,'rəjri] : —
I **told** **them** **this** **story** **about** **two** **shepherd** **-** **dogs** , **Bravo** **and** **Rory** **:** **—**
我 讲述 他们 这 故事 关于 二 牧羊人 - 狗 , Bravo 和 罗里 : —

我给他们讲了关于两只牧羊犬布拉沃和罗里的故事：——

" [wen] ['fɑːrmər][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪd] [muːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] ,
" **When** **farmer** **John** **and** **his** **bride** **moved** **into** **their** **little** **white** **house** ,
" 什么时候 农民 约翰 和 他的 新娘 已搬 进入 他们的 小的 白色的 房子 ,

"当农夫约翰和他的新娘搬进他们的小白房子时，

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːg] ,
a **mile** **from** **the** **old** **homestead** , **they** **took** **with** **them** **the** **young** **dog** ,
一个 英里 从 这 老的 家园 , 他们 采取 和 他们 这 年轻的 狗 ,

他们带着那条小狗，离老家还有一英里远。

['brɑːvoʊ] , [ænd; ənd] [left] ['rɔːri,'rəjri][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
Bravo , **and** **left** **Rory** **to** **guard** **the** **old** **house** .
Bravo , 和 左边 罗里 到 警卫 这 老的 房子 .

Bravo，然后留下Rory看守老房子。

['brɑːvoʊ][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][waɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .

Bravo	**was**	**large**	**and**	**wide**	**awake**	**,**	**but**	**only**	**five**	**months**	**old**	**.**
Bravo	曾是	大的	和	宽的	醒	,	但	仅有的	五	几个月	老的	.

Bravo体型很大，精神也很好，但只有五个月大。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

He	**seemed**	**very**	**happy**	**in**	**his**	**new**	**home**	**.**
他	似乎	非常	快乐的	在	他的	新的	家	.

他似乎对新家非常满意。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kjʊriəs] [θɪŋz] ;

His	**master**	**taught**	**him**	**many**	**curious**	**things**	**;**
他的	掌握	教授	他	许多	好奇的	事物	;

他的师傅教了他许多奇特的东西;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][hoʊm] - ['sɪknəs] .

and	**for**	**a**	**week**	**or**	**more**	**he**	**showed**	**no**	**signs**	**of**	**home**	**-**	**sickness**	**.**
和	为了	一个	星期	或者	更多的	他	显示	不	标志	的	家	-	疾病	.

在长达一周或更长的时间里，他没有表现出任何想家的迹象。

" [bʌt; bət] [wen] [oʊld] [tɔːs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tænəri] [nɪr] [baɪ] , [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

"	**But**	**when**	**old**	**Toss**	**,**	**from**	**the**	**tannery**	**near**	**by**	**,**	**made**	**an**	**attack**	**upon**
"	但	什么时候	老的	折腾	,	从	这	制革厂	靠近	经过	,	制成	一个	攻击	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

"但是，当附近制革厂的老托斯向他发起攻击时，

[ɔːl'ðoʊ] ['brɑːvoʊz] ['fliːtnɪs] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑːrm] ,

although	**Bravo's**	**fleetness**	**saved**	**him**	**from**	**harm**	**,**
虽然	Bravo电视台	速度	已保存	他	从	伤害	,

虽然布拉沃的敏捷身手使他免受伤害，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][left][hɪz; ɪz] ['pʌpi] - [hʊdz] [hoʊm][tuː; tə][lɪv; laɪv]

he	**began**	**to**	**wish**	**he**	**had**	**never**	**left**	**his**	**puppy**	**-**	**hood's**	**home**	**to**	**live**
他	开始	到	希望	他	有	绝不	左边	他的	小狗	-	引擎盖的	家	到	居住

[wɪð; wɪθ]['fɑːrmər][dʒɑːn] .

with	**farmer**	**John**	**.**
和	农民	约翰	.

他开始后悔自己当初没有离开幼犬时代的家，去和农夫约翰一起生活。

[daʊn] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd][fər'seɪkən]

Down	**he**	**sat**	**at**	**the**	**door**	**of**	**his**	**kennel**	**,**	**with**	**a**	**lonely**	**and**	**forsaken**
向下	他	卫星	在	这	门	的	他的	狗窝	,	和	一个	孤独	和	被遗弃的

[lʊk] ,

look	**,**
看	,

他独自坐在狗舍门口，神情孤独凄凉。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] [koʊt] [ðæt] [oʊld] [tɔːs] [hæd; həd] ['rʌfld] .

trying	**to**	**smooth**	**down**	**the**	**hair**	**of**	**his**	**sleek**	**coat**	**that**	**old**	**Toss**	**had**	**ruffled**	**.**
尝试	到	光滑的	向下	这	头发	的	他的	光滑	外套	那	老的	折腾	有	褶皱的	.

他试图抚平被老托斯弄乱的光滑大衣上的毛发。

" [ðə; ði] ['tænərz] [dɔːg] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [-]

"	**The**	**tanner's**	**dog**	**repeated**	**his**	**attack**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**,**	**and**	**,**	**[**	**117**	**]**
"	这	坦纳的	狗	重复	他的	攻击	为了	二	或者	三	天	,	和	,	[	-	]

"制革工的狗连续两三天重复攻击，[117]

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [droʊv] [pʊr] ['brɑːvoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][naɪs][wɔːrm]['kwɔːrtərz][æt; ət] [naɪt] ,

more	**than**	**that**	**,**	**drove**	**poor**	**Bravo**	**from**	**his**	**nice**	**warm**	**quarters**	**at**	**night**	**,**
更多的	比	那	,	驾驶	贫穷的	Bravo	从	他的	好的	温暖的	四分之一	在	夜晚	,

不仅如此，他还把可怜的布拉沃从他温暖舒适的夜间住所里赶了出来。

[kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

compelling	him	to	lie	out	in	the	cold	.
引人注目的	他	到	说谎	出去	在	这	寒冷的	.

迫使他躺在寒风中。

[ðen] ['brɑ:voʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , - ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

Then	Bravo	said	to	himself	,	-	Something	must	be	done	.
然后	Bravo	说	到	他自己	,	-	某物	必须	是	完毕	.

然后布拉沃对自己说："必须做点什么了。"

[aɪ] [der] [nɑ:t] [faɪt] [tɔ:s] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ][dɔ:g] ,

I	dare	not	fight	Toss	;	for	he	has	long	teeth	,	and	is	a	savage	dog	,
我	敢	不是	斗争	折腾	;	为了	他	有	长的	牙齿	,	和	是	一个	野蛮的	狗	,

我不敢和托斯打架，因为他牙齿很长，而且是一条凶猛的狗。

— [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

—	more	than	a	match	for	me	.
—	更多的	比	一个	匹配	为了	我	.

——对我来说，他完全胜过我。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][best][plæn][ɪz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['rɔ:ri,'rəjri] . -

I	think	my	best	plan	is	to	go	and	tell	Rory	.	'
我	思考	我的	最好的	计划	是	到	去	和	告诉	罗里	.	-

我觉得最好的办法就是去告诉罗里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][sped] , [dʒʌst][æt; ət]['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] ['brekfəst]

And	away	he	sped	,	just	at	sunrise	,	and	came	back	in	time	for	breakfast
和	离开	他	加速	,	只是	在	日出	,	和	来了	后退	在	时间	为了	早餐

,

,

,

于是他飞快地出发了，正好赶在日出时分回来吃早餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	cheerful	look	in	his	face	.
和	一个	快乐	看	在	他的	脸	.

他脸上带着愉悦的表情。

" [naʊ] , ['rɔ:ri,'rəjri][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz] .

"	Now	,	Rory	was	steady	and	brave	and	wise	.
"	现在	,	罗里	曾是	稳定的	和	勇敢的	和	明智的	.

"现在，罗里沉稳、勇敢、睿智。"

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [naɪts] : [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	had	no	love	for	running	round	nights	:	so	it	surprised	his	master	,
他	有	不	爱	为了	跑步	圆形的	夜晚	:	所以	它	惊讶	他的	掌握	,

他并不喜欢夜间奔波，所以他的主人对此感到惊讶。

[wen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [deɪ] , ['rɔ:ri,'rəjri]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

when	,	just	as	the	sun	went	down	that	day	,	Rory	started	down	the	road	,
什么时候	,	只是	作为	这	太阳	去	向下	那	天	,	罗里	开始	向下	这	路	,

那天太阳快落山的时候，罗里开始沿着路走。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə]['fɑ:rmər]['dʒɑ:nz] .

and	up	the	lane	to	farmer	John's	.
和	向上	这	车道	到	农民	约翰的	.

沿着小路走到约翰农夫家。

[ɑ:n][hi:; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] ['eni] [oʊld] [frend] ,

On	he	went	,	with	a	grave	look	,	without	stopping	to	greet	any	old	friend	,
在	他	去	,	和	一个	严重	看	,	没有	停止	到	迎接	任何	老的	朋友	,

他神情严肃地继续前行，没有停下来和任何一位老朋友打招呼。

['i:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

even	by	a	wag	of	his	tail	.
甚至	经过	一个	摇摆	的	他的	尾巴	.

甚至摇摇尾巴就能做到。

['brɑ:voʊ][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

Bravo	met	him	,	and	whisked	around	him	;	and	,	after	a	short
Bravo	遇见	他	,	和	搅拌	大约	他	;	和	,	后	一个	短的

[ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

布拉沃接过他，绕着他转了一圈；经过短暂的商议，

[ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði]['ken(ə)l] , ['rɔ:ri,'rəjri] ['steɪɪŋ] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

the	two	dogs	crawled	into	the	kennel	,	Rory	staying	nearest	to	the	door	.
这	二	狗	爬行	进入	这	狗窝	,	罗里	入住	最近的	到	这	门	.

两只狗爬进了狗舍，罗里待在离门最近的位置。

" [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

"	The	moon	shone	clear	and	bright	,	and	all	was	still	until	about	midnight	,
"	这	月亮	闪耀	清除	和	明亮的	,	和	全部	曾是	仍然	直到	关于	午夜	,

“月亮又亮又圆，四周一片寂静，直到午夜时分。”

[wen] ['fɑ:rmər]['dʒɑ:nz][waɪf][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] ,

when	farmer	John's	wife	was	suddenly	awakened	by	a	sound	of	growling	,
什么时候	农民	约翰的	妻子	曾是	突然	觉醒	经过	一个	声音	的	咆哮	,

[snɑ:lɪŋ] ,

snarling	,
咆哮	,

农夫约翰的妻子突然被一阵咆哮声、嘶吼声惊醒。

[ænd; ənd] [jelpɪŋ] . - [weɪk] [ʌp] , [dʒɑ:n] , [kwɪk] , [kwɪk] !

and	yelping	.	'	Wake	up	,	John	,	quick	,	quick	!
和	尖叫	.	-	唤醒	向上	,	约翰	,	快的	,	快的	!

还大声喊叫：“约翰，快醒醒，快醒醒！”

[get] [ʌp] ! -

Get	up	!	'
得到	向上	!	-

起床！ '

[ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

she	shouted	.
她	喊叫	.

她喊道。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , [hæf] - [drest] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	farmer	leaped	from	his	bed	,	and	,	half	-	dressed	,	ran	to	the	door	,
这	农民	跳跃	从	他的	床	,	和	,	一半	-	穿着	,	跑	到	这	门	,

农夫从床上跳起来，衣衫不整地跑到门口。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [ʃi:p] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

thinking	that	the	dogs	were	killing	sheep	;	but	instead	of	sheep	,
思维	那	这	狗	是	杀	羊	;	但	反而	的	羊	,

以为狗在咬羊；但咬人的不是羊，

['rɔ:ri,'rəjri][ænd; ənd]['brɑ:voʊ][hæd; həd] [tɔ:s] [æt; ət][ðer; ðər]['mɜ:rsi] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

Rory	and	Bravo	had	Toss	at	their	mercy	,	and	were	giving	him
罗里	和	Bravo	有	折腾	在	他们的	怜悯	,	和	是	给予	他

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . " [-]

a	fearful	punishment	.	"	[	118	]
一个	可怕	惩罚	.	"	[	-	]

罗里和布拉沃把托斯玩弄于股掌之间，对他施以可怕的惩罚。[118]

" [gʊd] , [gʊd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɜ:rbərt] .
" **Good** , **good** ! " **shouted** **Herbert** .
" 好的 , 好的 ! " 喊叫 赫伯特 .

“好，好！”赫伯特喊道。

" [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] .
" **That** **served** **him** **just** **right** .
" 那 服务 他 只是 正确的 .

“他这是咎由自取。”

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rθə] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n]['hɜ:rbərt] ;
" **But** **little** **Bertha** **turned** **a** **wondering** **look** **upon** **Herbert** ;
" 但 小的 伯莎 转向 一个 好奇 看 之上 赫伯特 ;

“但是小伯莎疑惑地看着赫伯特；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] ['pɪti]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [tɔ:s] .
she **could** **not** **help** **feeling** **pity** **even** **for** **Toss** .
她 可以 不是 帮助 感觉 遗憾 甚至 为了 折腾 .

她甚至对托斯都感到一丝怜悯。

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , " [sed] ['emə] .
" **Let** **us** **hear** **the** **rest** **of** **the** **story** , " **said** **Emma** .
" 让 我们 听到 这 休息 的 这 故事 , " 说 艾玛 .

“让我们听听故事的其余部分吧。”艾玛说道。

[soʊ][aɪ][went][ɑ:n] , —
So **I** **went** **on** , —
所以 我 去 在 , —

于是我继续往前走——

" [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] [meɪd] ['rɔ:ri,'rəjri][ænd; ənd]['brɑ:voʊ] [rɪ'li:s] [ðer; ðər]['vɪktɪm] ;
" **The** **sharp** **voice** **of** **the** **farmer** **made** **Rory** **and** **Bravo** **release** **their** **victim** ;
" 这 锋利的 嗓音 的 这 农民 制成 罗里 和 Bravo 发布 他们的 受害者 ;

农夫尖锐的声音让罗里和布拉沃放开了受害者；

[ænd; ənd] [tɔ:s] , [ɪn][ə; eɪ] ['krestfɔ:lən] [weɪ] , ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] ; [bʌt; bət] ,
and **Toss** , **in** **a** **crestfallen** **way** , **started** **for** **his** **home** ; **but** ,
和 折腾 , 在 一个 垂头丧气 方式 , 开始 为了 他的 家 ; 但 ,

于是，托斯垂头丧气地往家走去；但是，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,
before **he** **could** **get** **over** **the** **fence** ,
前 他 可以 得到 超过 这 栅栏 ,

在他翻过栅栏之前，

['rɔ:ri,'rəjri] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [klʌtʃ] [ðæt] [sent][hɪm; ɪm][ɔ:f] [jelpɪŋ] .
Rory **gave** **him** **a** **final** **clutch** **that** **sent** **him** **off** **yelping** .
罗里 给予 他 一个 最终的 离合器 那 发送 他 离开 尖叫 .

罗里给了他最后一击，把他打得惨叫着跑开了。

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][met]['brɑ:voʊ]['æftərwərdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l]
He **never** **came** **back** ; **and** **when** **he** **met** **Bravo** **afterwards** , **he** **was** **careful**
他 绝不 来了 后退 ; 和 什么时候 他 遇见 Bravo 然后 , 他 曾是 小心
[nɑ:t][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
not **to** **trouble** **him** .
不是 到 麻烦 他 .

他再也没有回来；后来当他遇到布拉沃时，他小心翼翼地不去打扰他。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['brɑ:voʊ] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] ,
" **In** **a** **short** **time** **Bravo** **grew** **to** **be** **so** **strong** **and** **brave** ,
" 在 一个 短的 时间 Bravo 生长 到 是 所以 强的 和 勇敢的 ,

“在很短的时间内，Bravo 就变得如此强大和勇敢，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bætlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['rɔːri,'rəjri] .

that	he	could	fight	his	own	battles	without	the	aid	of	his	friend	Rory	.
那	他	可以	斗争	他的	自己的	战斗	没有	这	援助	的	他的	朋友	罗里	.

他相信自己能够战胜一切困难，无需朋友罗里的帮助。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] , [naʊ] [tɔːkt]

"	The	three	children	,	who	had	listened	very	attentively	to	the	story	,	now	talked
"	这	三	孩子们	,	WHO	有	听着	非常	认真地	到	这	故事	,	现在	谈话

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ;

it	over	;
它	超过	;

三个孩子认真地听完了故事，现在开始讨论起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tɔːs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,

and	they	came	to	the	conclusion	that	Toss	received	a	good	lesson	,
和	他们	来了	到	这	结论	那	折腾	已收到	一个	好的	课	,

他们得出结论，托斯吸取了很好的教训。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['betər] [dɔːg]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	probably	a	better	dog	after	it	.
和	曾是	大概	一个	更好的	狗	后	它	.

之后它可能变得更好了一些。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,

"	For	,	"	said	Herbert	,
"	为了	,	"	说	赫伯特	,

“因为，”赫伯特说，

" [ə; eɪ][dɔːg] [huː] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [dɔːg][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ]

"	a	dog	who	abuses	a	smaller	dog	is	almost	as	mean	as	a	big	boy
"	一个	狗	WHO	滥用	一个	较小的	狗	是	几乎	作为	意思是	作为	一个	大的	男生

[huː] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	tyrannizes	over	a	little	boy	.
WHO	暴政	超过	一个	小的	男生	.

“一只狗虐待一只小狗，几乎和大男孩欺负小男孩一样卑鄙。”

" [em] . [keit] ['brɔliː] . [-]

"	M	.	Kate	Brawley	.	[	119	]
"	M	.	凯特	布劳利	.	[	-	]

“M. Kate Brawley.[119]

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

PLAYING	THE	CHINAMAN	.
玩耍	这	中国人	.

扮演中国人。

[frɑːnts][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Franz	is	a	little	boy	about	four	years	old	,	who	lives	in	Brooklyn	,	California	.
弗朗茨	是	一个	小的	男生	关于	四	年	老的	,	WHO	生活	在	布鲁克林	,	加利福尼亚州	.

弗朗茨是一个四岁左右的小男孩，住在加利福尼亚州布鲁克林。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

His	favorite	play	is	to	take	some	pieces	of	cloth	,	fill	his	mouth	with	water	,
他的	最喜欢的	玩	是	到	拿	一些	件	的	布	,	充满	他的	嘴	和	水	,

他最喜欢的游戏是拿几块布，往嘴里灌满水，

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

turn	his	head	from	side	to	side	,
转动	他的	头	从	边	到	边	,

他左右转动着头，

['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][skwɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ([æz; əz]

letting	the	water	squirt	from	the	corners	of	his	mouth	upon	them	(	as
出租	这	水	喷出	从	这	角落	的	他的	嘴	之上	他们	(	作为

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃainəmən] [duː][æt; ət][ðə; ði] ['lɔːndri]) ,

he	has	seen	the	Chinamen	do	at	the	laundry	)	,
他	有	已见	这	中国人	做	在	这	洗衣店	)	,

他让水从嘴角喷向他们（就像他在洗衣店看到中国人做的那样），

[foʊld][ðem; ðəm] , [tɜːrn][ðə; ði]['aɪərn] - [stænd][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [smuːð] [ðem; ðəm] .

fold	them	,	turn	the	iron	-	stand	on	its	back	,	and	carefully	smooth	them	.
折叠	他们	,	转动	这	铁	-	站立	在	它是	后退	,	和	小心	光滑的	他们	.

将它们折叠起来，把铁架翻过来，然后小心地抚平它们。

[ðɪs] [ɪz] [fuː] [liː] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] .

This	is	Foo	Lee	,	washing	and	ironing	.
这	是	福	李	,	洗涤	和	熨烫	.

这是Foo Lee，正在洗衣服和熨衣服。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt][wet] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ]

Sometimes	the	clothes	are	not	wet	enough	,	and	the	sprinkling	goes	on	with
有时	这	衣服	是	不是	湿的	足够的	,	和	这	洒	去	在	和

[ðə; ði]['aɪərnɪŋ] .

the	ironing	.
这	熨烫	.

有时衣服不够湿，所以一边熨烫一边还要继续洒水。

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪl] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd]['oʊpiəm] , [ɪf] [juː; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][soʊ]

"	Your	clothes	will	smell	of	tobacco	and	opium	,	if	you	sprinkle	them	so
"	你的	衣服	将要	闻	的	烟草	和	鸦片	,	如果	你	撒	他们	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“如果你往衣服上撒这么多东西，你的衣服会散发出烟草和鸦片的味道。”

" [sez] [frɑːntsɪz]['eldər] ['brʌðər] .

"	says	Franz's	elder	brother	.
"	说道	弗朗茨的	长老	兄弟	.

“弗朗茨的哥哥说道。”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] , " [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɑːʃ] - [mæn] .

"	No	,	they	won't	,	"	says	the	little	wash	-	man	.
"	不	,	他们	惯于	,	"	说道	这	小的	洗	-	男人	.

“不，他们不会的，”小洗衣工说。

" [ˌem 'iː][duː][ðem; ðəm] [gʊd] ; [ˌem 'iː][duː][ðem; ðəm] [tʃiːp] . " [-]

"	Me	do	them	good	;	me	do	them	cheap	.	"	[	120	]
"	我	做	他们	好的	;	我	做	他们	便宜的	.	"	[	-	]

“我给他们好价钱；我给他们便宜钱。”[120]

[wen] [hiː; hi][gets]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

When	he	gets	tired	of	this	,	he	puts	his	wash	into	a	piece	of	paper	,
什么时候	他	获得	疲劳的	的	这	,	他	放置	他的	洗	进入	一个	片	的	纸	,

当他厌倦了这样做时，他就把洗好的衣服放在一张纸上。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] ['mæmə] .

and	takes	the	bundle	to	mamma	.
和	需要	这	捆	到	妈妈	.

然后把包裹交给妈妈。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː] [bluː] , [dʒɑːn] , " [sez] ['mæmə] .

"	I	hope	the	clothes	are	not	too	blue	,	John	,	"	says	mamma	.
"	我	希望	这	衣服	是	不是	也	蓝色的	,	约翰	,	"	说道	妈妈	.

“约翰，我希望衣服颜色不要太蓝，”妈妈说。

" [noʊ] , " ['ænsər] [fuː] [liː] .
" **No** , " **answers** **Foo** **Lee** .
" 不 , " 答案 福 李 .

"不,"Foo Lee回答道。

" [ðeɪ] [dʌn] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] . "
" **They** **done** **good** **this** **time** . "
" 他们 完毕 好的 这 时间 . "

"他们这次做得很好。"

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] ['stɑːkɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][læst] ['wiːks] [wɑːʃ]
" **And** **did** **you** **find** **my** **stockings** , **which** **were** **missing** **from** **last** **week's** **wash**
" 和 做过 你 寻找 我的 长筒袜 , 哪个 是 丢失的 从 最后的 本周 洗
? "
? "
? "

"你找到我上周洗衣服时不见了的长筒袜了吗? "

" [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [hɪr] .
" **Yes** , **they** **all** **here** .
" 是的 , 他们 全部 这里 .

是的，他们都在这里。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , — ['fɪfti] ['dʌz(ə)n] . "
I **found** **them** **:** **they** **all** **right** **this** **time** , **—** **fifty** **dozen** . "
我 成立 他们 : 他们 全部 正确的 这 时间 , — 五十 打 . "

我找到他们了，这次他们都平安无事——五十打。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? "
" **How** **much** **shall** **I** **pay** **you** **?** "
" 如何 很多 将 我 支付 你 ? "

我该付你多少钱?

" [sɪks]['bɪts] .
" **Six** **bits** .
" 六 比特 .

六比特。

" (['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .)
" **(** **Seventy** **-** **five** **cents** **.** **)**
" (七十 - 五 分 .)

（七十五美分。）

" [aɪ][duː][ðem; ðəm] ['vɛli] [tʃiːp] .
" **I** **do** **them** **velly** **cheap** .
" 我 做 他们 山谷 便宜的 .

我做的价格非常便宜。

" ['mæmə] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [tuː] ['bʌtnz] , — [wʌn][lɑːrdʒ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] - [bɪt] [piːs] , (['fɪfti]
" **Mamma** **gives** **him** **two** **buttons** , **—** **one** **large** **one** **for** **the** **four** **-** **bit** **piece** , **(** **fifty**
" 妈妈 给予 他 二 按钮 , — 一 大的 一 为了 这 四 - 少量 片 , (五十
[sents]) ,
cents **)** **,**
分) ,

妈妈给了他两个纽扣，一个大的用来装四便士硬币（50美分），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['bɪts] (['twenti] - [faɪv] [sents]) .
and **a** **smaller** **one** **for** **the** **two** **bits** **(** **twenty** **-** **five** **cents** **)** **.**
和 一个 较小的 一 为了 这 二 比特 (二十 - 五 分) .

还有一个较小的，用来装两便士（25美分）。

" ['θæŋki] .
" **Thankee** .
" 谢谢 .

谢谢。

[gʊd] - [bɑː] !
Good - **baah** !
好的 - 咩 !

好咩!

" [sez] [fuː] [liː] .
" **says** **Foo** **Lee** .
" 说道 福 李 .

Foo Lee说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'tɜːrn] ['mæmə] .
" **Good** - **by** , " **returns** **mamma** .
" 好的 - 经过 , " 返回 妈妈 .

“再见,”妈妈回答道。

[el] . [em] .
L . **M** .
L . M .

LM

['pænziːz] ['siːkrət] .
PANSY'S **SECRET** .
三色堇的 秘密 .

三色堇的秘密。

['pænzi][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Pansy **had** **a** **secret** , **and** **nobody** **could** **find** **it** **out** .
三色堇 有 一个 秘密 , 和 无人 可以 寻找 它 出去 .

潘西有一个秘密，谁也发现不了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [siːt] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -
She **would** **come** **down** **stairs** **in** **the** **morning** , **and** **seat** **herself** **at** **the** **breakfast** -
她 会 来 向下 楼梯 在 这 早晨 , 和 座位 她自己 在 这 早餐 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她每天早上都会下楼，在餐桌旁坐下，开始吃早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːpə] [wʊd] [seɪ] , " [wel] , ['pænzi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]
and **then** **papa** **would** **say** , " **Well** , **Pansy** , **are** **you** **going** **to** **tell** **us** **your**
和 然后 爸爸 会 说 , " 出色地 , 三色堇 , 是 你 去 到 告诉 我们 你的
['siːkrət][tuː; tə] - [deɪ] ?
secret **to** - **day** **?**
秘密 到 - 天 ?

然后爸爸会说：“潘西，你今天打算告诉我们你的秘密吗？”

" ['pænzi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] !
" **Pansy** **would** **shake** **her** **head** , **and** **reply** , " **You** **must** **guess** **it** , **papa** **!**
" 三色堇 会 摇 她 头 , 和 回复 , " 你 必须 猜测 它 , 爸爸 !

潘西会摇摇头，回答说：“爸爸，你一定要猜猜看！”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can **you** **not** **guess** **it** **?** "
能 你 不是 猜测 它 ? "

你猜不到吗?

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [tuːθ] ['kʌmɪŋ] . "
" **Well , I guess you have a new tooth coming . "**
" 出色地 , 我 猜测 你 有 一个 新的 齿 未来 . "

"看来你很快就要长新牙了。"

" [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Oh , no , that is not it .**
" 哦 , 不 , 那 是 不是 它 .

"哦，不，不是这样的。"

['mʌðər] [kæn; kən] [ges] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] .
Mother can guess better than that , I think .
母亲 能 猜测 更好的 比 那 , 我 思考 .

我觉得妈妈应该能猜得更准。

[ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrnz][juː; jʊ] , ['mʌðər] . "
It concerns you , mother . "
它 担忧 你 , 母亲 . "

"这关系到您，母亲。"

" [wel] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mʌðər] ,
" **Well , I guess , " said mother ,**
" 出色地 , 我 猜测 , " 说 母亲 ,

"嗯，我想是的，"母亲说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][frʌm; frəm] [ænt] ['dʒuːliə] . "
" **that you are to have the present of a kitten from aunt Julia . "**
" 那 你 是 到 有 这 展示 的 一个 小猫 从 阿姨 朱莉娅 . "

"朱莉娅阿姨会送你一只小猫作为礼物。"

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] , " [sed] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [-]
" **And I guess , " said brother John , who was five years [121]**
" 和 我 猜测 , " 说 兄弟 约翰 , WHO 曾是 五 年 [-]

"我想，"五岁的约翰哥哥说道[121]

['oʊldər][ðæn; ðən]['pænzi] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] [kʌfs] [fɔːr; fər]
older than Pansy , " I guess you are knitting a pair of woollen cuffs for
老 比 三色堇 , " 我 猜测 你 是 针织 一个 一对 的 羊毛 袖口 为了
['pɑːpə] . "
papa . "
爸爸 . "

比潘西年纪还大，"我猜你是在给爸爸织一副羊毛袖套吧。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , " [kraɪd]['pænzi] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['siːkrət][tuː; tə] -
" **You are all wrong , " cried Pansy , " and I shall not tell you my secret to -**
" 你 是 全部 错误的 , " 哭 三色堇 , " 和 我 将 不是 告诉 你 我的 秘密 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

"你们都错了，"潘西喊道，"今天我不会告诉你们我的秘密。"

" [ðə; ðiˌ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed]
" **The next morning , as she was coming down stairs , she paused , and said**
" 这 下一个 早晨 , 作为 她 曾是 未来 向下 楼梯 , 她 暂停 , 和 说
[tuː; tə][hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

第二天早上，她下楼时，停了下来，自言自语道：

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][maɪ]['siːkrət] [-]
" **Shall I tell them my secret [122]**
" 将 我 告诉 他们 我的 秘密 [-]

"我该告诉他们我的秘密吗[122]

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在?

[noʊ] , ['pænzi] , [let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] .
No , Pansy , let them see that you can keep a secret .
不 , 三色堇 , 让 他们 看 那 你 能 保持 一个 秘密 .

不，潘西，让他们看看你能保守秘密。

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [tʃer] , [ðæn; ðən]['pɑːpə]
" No sooner was she seated at the table in her high - chair , than papa
" 不 很快 曾是 她 坐着 在 这 桌子 在 她 高的 - 椅子 , 比 爸爸
[sed] ,
said ,
说 ,

她刚坐在餐桌旁的高脚椅上，爸爸就说：

" [wel] , ['pænzi] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
" Well , Pansy , how much longer are you going to keep us in the dark ?
" 出色地 , 三色堇 , 如何 很多 更长 是 你 去 到 保持 我们 在 这 黑暗的 ?

“潘西，你还要瞒我们多久？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['siːkrət] ? "
Are you going to tell us your secret ? "
是 你 去 到 告诉 我们 你的 秘密 ? "

你打算告诉我们你的秘密吗?

" [nɑːt] [jet] , ['pɑːpə] , " [sed] ['pænzi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] .
" Not yet , papa , " said Pansy , looking up with a roguish smile .
" 不是 然而 , 爸爸 , " 说 三色堇 , 寻找 向上 和 一个 调皮 微笑 .

“还没呢，爸爸，”潘西说着，抬起头，带着一丝狡黠的笑容。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] ['mʌðər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
" What can it be ? " said mother , laying down her knife and fork ,
" 什么 能 它 是 ? " 说 母亲 , 躺下 向下 她 刀 和 叉 ,

“会是什么呢？”母亲说着，放下刀叉。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] .
and putting her hand to her head .
和 推杆 她 手 到 她 头 .

她用手捂住头。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [ə'kaʊnt] , " [kraɪd] ['brʌðər] [dʒɑːn] .
" I don't believe it is any thing of any account , " cried brother John .
" 我 不 相信 它 是 任何 事物 的 任何 帐户 , " 哭 兄弟 约翰 .

“我不认为这有什么意义，”约翰兄弟喊道。

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kjʊriəs] . "
" She wants to keep us curious . "
" 她 想要 到 保持 我们 好奇的 . "

“她想让我们保持好奇心。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] ['pænzi][mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , " [sed] [hɜːr; hər]
" Well , I think Pansy must be learning a new piece to recite , " said her
" 出色地 , 我 思考 三色堇 必须 是 学习 一个 新的 片 到 背诵 , " 说 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“嗯，我想潘西一定是在学习一首新的诗歌来背诵，”她的母亲说。

" [ðæts] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pænzi] .
" That's not it , " said Pansy .
" 那就是 不是 它 , " 说 三色堇 .

"不是那样的，"潘西说。

" [its] [ə; eɪ] - ['pɔ:rtənt] ['si:krət] : [wʌn] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] . "
" It's a ' portant secret : one that my mother will like to hear . "
" 它是 一个 - 重要 秘密 : 一 那 我的 母亲 将要 喜欢 到 听到 . "

"这是一个重要的秘密：一个我母亲会很想知道的秘密。"

" [oʊ] , [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['pɑ:pə] .
" Oh , it's important , is it ? " said papa .
" 哦 , 它是 重要的 , 是 它 ? " 说 爸爸 .

"哦，这很重要啊？"爸爸说。

" [aɪ][du:] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] . "
" I do wonder what it can be . "
" 我 做 想知道 什么 它 能 是 . "

"我很好奇那会是什么。"

" ['mʌðər] , [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] ? " [sed] [dʒɑ:n] .
" Mother , what day was it that you lost your wedding - ring ? " said John .
" 母亲 , 什么 天 曾是 它 那 你 丢失的 你的 婚礼 - 戒指 ? " 说 约翰 .

约翰问："母亲，您是哪一天弄丢了结婚戒指？"

" [dəunt] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] .
" Don't speak of it , John .
" 不 说话 的 它 , 约翰 .

"别提这件事了，约翰。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
It was more than a month ago .
它 曾是 更多的 比 一个 月 前 .

那是一个月前的事了。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
I have hunted high and low , and cannot find it .
我 有 猎杀 高的 和 低的 , 和 不能 寻找 它 .

我到处找过了，还是找不到。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [maɪ] ['ʌðər] ['dʒu:əlri] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .
I would have given all my other jewelry rather than have lost it .
我 会 有 给定 全部 我的 其他 珠宝 相当 比 有 丢失的 它 .

我宁愿把其他所有首饰都送人，也不愿失去它。

" [hɪr] ['pænzi] [tɜ:rnd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [haɪ] - [tʃer] ,
" Here Pansy turned red in the face , got down from her high - chair ,
" 这里 三色堇 转向 红色的 在 这 脸 , 得到 向下 从 她 高的 - 椅子 ,

"潘西脸涨得通红，从高脚椅上下来了。"

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and ran out of the room .
和 跑 出去 的 这 房间 .

然后跑出了房间。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? " [sed] ['pɑ:pə] .
" Did you see that ? " said papa .
" 做过 你 看 那 ? " 说 爸爸 .

"你看到了吗？"爸爸说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɜ:r; hər] - ['pɔ:rtənt] ['si:krət] .
" The little rogue has found the ring , and that's her ' portant secret .
" 这 小的 流氓 有 成立 这 戒指 , 和 那就是 她 - 重要 秘密 .

"这个小淘气找到了戒指，那是她的'重要秘密'。"

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pænzi] [keɪm] [bæk] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['reɪdiənt]
" In a minute Pansy came back , holding up the ring , and her face radiant
" 在 一个 分钟 三色堇 来了 后退 , 保持 向上 这 戒指 , 和 她 脸 辐射状
[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 .

“过了一会儿，潘西回来了，手里拿着戒指，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [ə'mʌŋ] [maɪ] ['dɑːlz] [θɪŋz] .
" I found it , mother , among my doll's things .
" 我 成立 它 , 母亲 , 之中 我的 娃娃的 事物 .

“妈妈，我在我的娃娃的东西里找到了它。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm] .
You must have dropped it there when you were fixing them .
你 必须 有 掉落 它 那里 什么时候 你 是 定影 他们 .

你修东西的时候肯定是掉在那儿了。

" [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['pænziːz]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][læst] !
" And so little Pansy's secret was out at last !
" 和 所以 小的 三色堇的 秘密 曾是 出去 在 最后的 !

“就这样，小潘西的秘密终于被揭穿了！”

['dɔːrə]['bɜːrnˌsaɪd] . [-]
Dora Burnside . [123]
多拉 伯恩赛德 . [-]

多拉·伯恩赛德。[123]

[ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [sɔːŋ] .
A TROTTING SONG .
一个 小跑 歌曲 .

一首小跑歌。

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up and away !
向上 和 离开 !

飞起来了！

[naʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
now up and away !
现在 向上 和 离开 !

现在起飞啦！

[wiːv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
We've a good long journey before us to - day .
我们已经 一个 好的 长的 旅行 前 我们 到 - 天 .

今天我们还有很长的路要走。

[ðə; ði][roʊd][ɪz] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] :
The road is smooth , and the sky is bright :
这 路 是 光滑的 , 和 这 天空 是 明亮的 :

道路平坦，天空晴朗：

[woʊ] , [naʊ] !
Whoa , now !
哇 , 现在 !

哇哦，现在！

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hoʊld][ɑːn] [taɪt] !
My darling , hold on tight !
我的 亲爱的 , 抓住 在 紧的 !

亲爱的，抓紧了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1878年4月，(The Nursery, April 1878, Vol. XXIII. No.)

[ðeəz; ðəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
There's joy in the saddle .
有 喜悦 在 这 鞍 .

骑马是一种享受。

[wi:l] ['skaʊər][ðə; ði][pleɪn]
We'll scour the plain
出色地 冲刷 这 清楚的

我们将仔细搜寻平原

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑ:t][ænd; ənd][æn; ən] ['i:zi] [reɪn] ;
With a gentle trot and an easy rein ;
和 一个 温和的 小跑 和 一个 简单的 缰绳 ;

轻快地小跑，轻松地驾驭缰绳;

[ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] ,
And , as we journey the way along ,
和 , 作为 我们 旅行 这 方式 沿着 ,

而且，随着我们一路前行，

[aɪl] [sɪŋ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [sɔ:ŋ] .
I'll sing my darling a trotting song .
患病的 唱歌 我的 亲爱的 一个 小跑 歌曲 .

我要为我的爱人唱一首欢快的歌。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下!

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['sli:pi] [taʊn] !
And over the hills to Sleepy Town !
和 超过 这 丘陵 到 困 镇 !

翻过山丘，就到了沉睡小镇!

[fæst][ɔ:r] [sloʊ] ,
Fast or slow ,
快速地 或者 慢的 ,

快或慢

[su:n] , [wi:; wi] [noʊ] , [-]
Soon , we know , [124]
很快 , 我们 知道 , [-]

很快，我们就知道了[124]

['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][nɑ:d] [wi:l] [goʊ] .
Into the land of nod we'll go .
进入 这 土地 的 点头 出色地 去 .

我们将进入梦乡。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[raɪt] [ɔːf] [maɪ] [niː] ,
Right off my knee ,
正确的 离开 我的 膝盖 ,

就在我的膝盖上,

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ;
Into a hollow I didn't see ;
进入 一个 空洞的 我 没有 看 ;

进入一个我看不见的空洞;

[ænd; ənd] ['beɪbi] [smɔːl] ,
And baby small ,
和 婴儿 小的 ,

婴儿很小,

[ɑːn] [stiːd] [soʊ] [tɔːl] ,
On steed so tall ,
在 骏马 所以 高的 ,

骑着如此高大的骏马,

[keɪm] [nɪr] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɔːl] .
Came near getting a horrid fall .
来 靠近 获得 一个 可怕的 落下 .

差点摔得很惨。

[ʃiːz] [nɑːt] [ə'freɪd] ,
She's not afraid ,
她是 不是 害怕的 ,

她并不害怕。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
My little maid ,
我的 小的 女佣 ,

我的小女仆,

[tuː] [ɔːft] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [trɪk] [ɪz] [pleɪd] ;
Too oft on her that trick is played ;
也 经常 在 她 那 诡计 是 玩 ;

她经常被人用这招;

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪz] [ʃiː; ʃi]
And good is she
和 好的 是 她

她真是个好人。

[æz; əz] [gʊd] [kæn; kən] [biː; bi] ,
As good can be ,
作为 好的 能 是 ,

已经很好了,

[ɪf] [aɪl] ['oʊnli] [trɑːt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [maɪ] [niː] .
If I'll only trot her upon my knee .
如果 患病的 仅有的 小跑 她 之上 我的 膝盖 .

如果我能让她在我膝上小跑就好了。

['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
Over she goes !
超过 她 去 !

她冲过去了!

[bʌt; bət][dəunt] [sə'poʊz]
But **don't** **suppose**
但 不 认为

但不要以为

[aɪl] [let][hɜ:r; hər]['tʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz] ,
I'll **let** **her** **tumble** **upon** **her** **nose** **,**
患病的 让 她 翻滚 之上 她 鼻子 ,

我让她摔个狗啃泥吧。

[ɔ:r] [gɪv] [ə; eɪ] [fraɪt]
Or **give** **a** **fright**
或者 给 一个 惊吓

或者吓唬人

[tu:; tə][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [braɪt] ,
To **my** **darling** **bright** **,**
到 我的 亲爱的 明亮的 ,

致我亲爱的光芒，

[hu:] [lɑ:fs] [ænd; ənd] ['frɔlɪks][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] .
Who **laughs** **and** **frolics** **with** **such** **delight** **.**
WHO 笑声 和 嬉戏 和 这样的 喜 .

谁能如此欢笑嬉戏?

[woʊ] ! [naʊ] , [woʊ] !
Whoa **!** **now** **,** **whoa** **!**
哇 ! 现在 , 哇 !

哇！现在，哇！

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ]
We **must** **not** **go**
我们 必须 不是 去

我们绝不能去

[soʊ][fæst] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ; [fɔ:r; fər][dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ,
So **fast** **,** **my** **darling** **;** **for** **don't** **you** **know** **,**
所以 快速地 , 我的 亲爱的 ; 为了 不 你 知道 ,

太快了，亲爱的；难道你不知道吗?

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] ,
At **such** **a** **pace** **,**
在 这样的 一个 步伐 ,

以这样的速度，

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] ,
So **like** **a** **race** **,**
所以 喜欢 一个 种族 ,

就像一场比赛一样，

[wi:; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sli:pi] - [pleɪs] ?
We **never** **shall** **come** **to** **a** **sleepy** **-** **place** **?**
我们 绝不 将 来 到 一个 困 - 地方 ?

我们永远不会来到一个沉睡之地?

[trɑ:t] , [trɑ:t] [ə'weɪ] ,
Trot **,** **trot** **away** **,**
小跑 , 小跑 离开 ,

小跑，小跑远去，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] , [preɪ] ,
And **tell** **me** **,** **pray** **,**
和 告诉 我 , 祈祷 ,

请告诉我，祈祷吧。

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] - [deɪ] ?
How many miles we have gone to - day ?
如何 许多 英里 我们 有 已消失 到 - 天 ?

今天我们走了多少英里?

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] !
Up and down !
向上 和 向下 !

上下!

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] ['sli:pi] [taʊn] !
And over the hills to Sleepy Town !
和 超过 这 丘陵 到 困 镇 !

翻过山丘，就到了沉睡小镇!

['dʒəuzifi:n] ['pɑ:lərd] . [-]
Josephine Pollard . [125]
约瑟芬 波拉德 . [-]

约瑟芬·波拉德。[125]

[sə'gæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] .
SAGACITY OF THE DEER .
睿智 的 这 鹿 .

鹿的智慧。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði]
A friend of mine who has been in the habit of hunting deer in the
一个 朋友 的 矿 WHO 有 到过 在 这 习惯 的 打猎 鹿 在 这
[ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] ,
Adirondack Mountains ,
阿迪朗达克 山脉 ,

我的一位朋友一直有在阿迪朗达克山脉猎鹿的习惯，

[ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪn]
is of opinion that the deer is often more than a match for the dog in
是 的 观点 那 这 鹿 是 经常 更多的 比 一个 匹配 为了 这 狗 在
[sə'gæsəti] .
sagacity .
睿智 .

他认为，鹿在智慧方面往往胜过狗。

[ðə; ði] [dɪr] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv]
The deer seems to be well aware that the dog is guided by his faculty of
这 鹿 似乎 到 是 出色地 意识到的 那 这 狗 是 引导 经过 他的 学院 的
[sent] [ɪn] ['trækɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
scent in tracking him ;
香味 在 追踪 他 ;

这只鹿似乎很清楚，狗是靠嗅觉追踪它的;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪrz] ['efərts] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðɪs] [ki:n]
and all the deer's efforts are directed to baffling and thwarting this keen
和 全部 这 鹿的 努力 是 指导 到 莫名其妙 和 挫败 这 敏锐的
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔ:g] [ɪz] ['gɪftɪd] . [-]
and wonderful sense with which the dog is gifted . [126]
和 精彩的 感觉 和 哪个 这 狗 是 天才 . [-]

鹿竭尽全力去迷惑和阻挠狗所拥有的这种敏锐而奇妙的感觉。[126]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [dɪr] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ɪ'nɔːrməs] [liːps] ,

With	this	purpose	,	the	deer	will	often	make	enormous	leaps	,
和	这	目的	,	这	鹿	将要	经常	制作	巨大的	跳跃	,

为此，鹿常常会做出巨大的跳跃。

[ɔːr] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)l] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

or	run	around	in	a	circle	so	as	to	confuse	and	puzzle	his	pursuers	.
或者	跑步	大约	在	一个	圆圈	所以	作为	到	迷惑	和	谜	他的	追击者	.

或者绕着圈跑，以迷惑追捕他的人。

[hiː; hi] [wɪl] [maʊnt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	will	mount	a	stone	wall	,	and	run	along	it	for	some	distance	,
他	将要	山	一个	石头	墙	,	和	跑步	沿着	它	为了	一些	距离	,

他将登上石墙，沿着石墙跑一段距离。

[wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] ['kænɑːt] [sent] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

well	aware	that	the	dog	cannot	scent	him	so	well	on	the	rock	as	on	the	grass	.
出色地	意识到的	那	这	狗	不能	香味	他	所以	出色地	在	这	岩石	作为	在	这	草	.

很清楚，狗在岩石上闻到他的气味不如在草地上那么清楚。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɑːnd] [ɔːr] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

If	he	can	find	a	pond	or	stream	of	water	,
如果	他	能	寻找	一个	池塘	或者	溪流	的	水	,

如果他能找到池塘或溪流，

[ðə; ði] [dɪr] [wɪl] [plʌndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [swɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ,

the	deer	will	plunge	in	and	swim	a	long	distance	,
这	鹿	将要	暴跌	在	和	游泳	一个	长的	距离	,

鹿会跳入水中，游很长一段距离。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

so	that	the	dogs	may	lose	his	trail	.
所以	那	这	狗	可能	失去	他的	踪迹	.

这样一来，猎犬们就可能失去他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['hʌntɪd] [dɪr] [wen] [ðə; ði] [dɔːgz] [send] [ʌp] [ðæt] [sæd] ,

It	is	a	joyful	sound	to	the	poor	hunted	deer	when	the	dogs	send	up	that	sad	,
它	是	一个	快乐	声音	到	这	贫穷的	猎杀	鹿	什么时候	这	狗	发送	向上	那	伤心	,

对于可怜的被猎鹿来说，当猎犬发出那悲伤的叫声时，那是一种令人欣喜的声音。

['dɪzməl] [haʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ,

dismal	howl	,	which	they	give	utterance	to	when	they	have	lost	all	scent	of	the	deer	,
惨淡	嗥	,	哪个	他们	给	发声	到	什么时候	他们	有	丢失的全部		香味	的	这	鹿	,

当它们完全失去鹿的气味时，就会发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	despair	of	finding	it	.
和	绝望	的	寻找	它	.

以及找不到它的绝望。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['hæpi] [dɪr] .

He	is	then	a	happy	deer	.
他	是	然后	一个	快乐的	鹿	.

它那时就是一只快乐的鹿。

[hiː; hi] ['haɪdz] ['kwaɪətli] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌvərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

He	hides	quietly	in	some	covert	among	the	bushes	,
他	隐藏	悄悄	在	一些	隐蔽	之中	这	灌木丛	,

他悄悄地躲在灌木丛的某个隐蔽处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] ['kæri] [ɔ:l]['əudəz][ʌv; əv]

and	he	will	take	care	to	place	himself	where	the	wind	will	carry	all	odors	of
和	他	将要	拿	关心	到	地方	他自己	在哪里	这	风	将要	携带	全部	气味	的

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [ðə; ði][dɔ:gz][tu:; tə][bi:; bi]

his	body	away	from	the	direction	where	he	supposes	the	dogs	to	be
他的	身体	离开	从	这	方向	在哪里	他	假设	这	狗	到	是

.

:

.

他会小心地把自己放在风能将他身上的所有气味吹离他认为狗所在方向的地方。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['stu:pɪd]['ænɪm(ə)l] .

So	you	see	the	deer	is	by	no	means	a	stupid	animal	.
所以	你	看	这	鹿	是	经过	不	方法	一个	愚蠢的	动物	.

所以你看，鹿绝不是一种愚蠢的动物。

[hi:; hi] [noʊz] , ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	knows	,	better	than	many	a	little	boy	,	how	to	take	care	of	himself	,
他	知道	,	更好的	比	许多	一个	小的	男生	,	如何	到	拿	关心	的	他自己	,

他比很多小男孩都更懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	get	out	of	the	way	of	danger	.
和	得到	出去	的	这	方式	的	危险	.

远离危险。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɑ:r; ər]

And	now	can	you	tell	me	in	what	part	of	the	State	of	New	York	are
和	现在	能	你	告诉	我	在	什么	部分	的	这	状态	的	新的	约克	是

[ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntnz] ?

the	Adirondack	Mountains	?
这	阿迪朗达克	山脉	?

那么，你能告诉我阿迪朗达克山脉位于纽约州的哪个地区吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] , [moʊ] . , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

From	a	correspondent	in	Springfield	,	Mo	.	,	I	have	a	letter	,	in	which	the
从	一个	通讯员	在	斯普林菲尔德	,	莫	.	,	我	有	一个	信	,	在	哪个	这

['raɪtər] [sez] :

writer	says	:
作家	说道	:

我收到一封来自密苏里州斯普林菲尔德一位通讯员的来信，信中写道:

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɔɪz] [dəunt][hæv; həv] [dɪr] [fɔ:r; fər][pets] .

"	I	suppose	the	Boston	boys	don't	have	deer	for	pets	.
"	我	认为	这	波士顿	男孩们	不	有	鹿	为了	宠物	.

"我猜波士顿的男孩们应该不会把鹿当宠物养吧。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [neɪmd] ['bɪli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [i:ts] [kɔ:rn][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

I	have	a	young	one	named	Billy	,	and	he	eats	corn	out	of	my	pocket	.
我	有	一个	年轻的	一	命名	比利	,	和	他	吃	玉米	出去	的	我的	口袋	.

我有个名叫比利的小家伙，他会从我口袋里偷吃玉米。

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [rʌnz][tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] .

When	I	come	home	from	school	he	always	runs	to	meet	me	.
什么时候	我	来	家	从	学校	他	总是	跑步	到	见面	我	.

我放学回家时，他总是跑过来迎接我。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌmp]['oʊvər] [fensiz] , [hi:; hi]['nevər] [traɪz][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

Although	he	can	jump	over	fences	,	he	never	tries	to	run	away	.
虽然	他	能	跳	超过	栅栏	,	他	绝不	尝试	到	跑步	离开	.

虽然他能跳过栅栏，但他从不试图逃跑。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

He	wears	a	collar	with	a	bell	on	it	:
他	穿着	一个	衣领	和	一个	钟	在	它	:

他戴着一个带铃铛的项圈:

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['iːtɪŋ] ['æplz] ,

so	we	can	hear	him	when	he	is	down	in	the	orchard	eating	apples	,
所以	我们	能	听到	他	什么时候	他	是	向下	在	这	果园	吃	苹果	,

所以，当他在果园里吃苹果的时候，我们就能听到他的声音了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

which	he	seems	to	be	very	fond	of	.
哪个	他	似乎	到	是	非常	喜爱	的	.

他似乎非常喜欢它。

" ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] . [-]

"	Uncle	Charles	.	[	127	]
"	叔叔	查尔斯	.	[	-	]

“查尔斯叔叔。[127]

['grænmɑː] [ə'sliːp] .

GRANDMA	ASLEEP	.
奶奶	睡着了	.

奶奶睡着了。

['grænmɑː] [dɪr] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ;

Grandma	dear	has	gone	to	sleep	;
奶奶	亲爱的	有	已消失	到	睡觉	;

亲爱的奶奶已经睡着了;

[siː] [haʊ] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kiːp] !

See	how	still	the	children	keep	!
看	如何	仍然	这	孩子们	保持	!

瞧孩子们多安静!

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [liːvz] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ,

Little	Johnny	leaves	his	toys	,
小的	约翰尼	树叶	他的	玩具	,

小约翰尼把他的玩具留下了

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

And	,	without	a	bit	of	noise	,
和	,	没有	一个	少量	的	噪音	,

而且，悄无声息地，

[rests] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn]['grænd,mɑːz][læp]

Rests	his	book	on	grandma's	lap
休息	他的	书	在	奶奶的	膝

他把书放在奶奶的腿上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [næp] ;

While	she	takes	her	peaceful	nap	;
尽管	她	需要	她	和平	午睡	;

在她安然入睡的时候;

['dɑːrlɪŋ] ['meɪbəl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Darling	Mabel	on	the	floor
亲爱的	梅布尔	在	这	地面

亲爱的梅布尔倒在地板上

[sɪts] [ɔːl]['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ;

Sits	all	quiet	and	demure	;
坐	全部	安静的	和	端庄	;

她静静地坐着，一副端庄的样子;

[ænd; ənd][oʊld] ['pʊsi] [traɪz][tuː; tə][biː; bi]
And **old** **pussy** **tries** **to** **be**
和 老的 猫 尝试 到 是

老猫咪试图.....

[dʒʌst][ðə; ði] ['stɪlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Just **the** **stillest** **of** **the** **three** **.**
只是 这 最静 的 这 三 .

三者中最安静的一个。

[dʒeɪn]['ɑːlɪvər] . [-]
Jane **Oliver** **.** **[** **128** **]**
简 奥利弗 . [-]

简·奥利弗。[128]

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] .
THE **LAY** **OF** **THE** **GRASSHOPPER** **.**
这 躺 的 这 蚱蜢 .

蚱蜢之歌。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **You** **can** **play** **this** **music** **(** **MIDI** **file** **)** **by** **clicking** **here** **.** **]** **1** **.**
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - [triː] ,
There **was** **a** **grasshopper** **lived** **in** **a** **palm** **-** **tree** **,**
那里 曾是 一个 蚱蜢 居住地 在 一个 棕榈 - 树 ,

棕榈树上住着一只蚱蜢。

['sɪlvər] - [vɔɪst] [æz; əz][ə; eɪ][frɑːg][ɪn][dʒuːn] ;
Silver **-** **voiced** **as** **a** **frog** **in** **June** **;**
银 - 配音 作为 一个 青蛙 在 六月 ;

声音像六月的青蛙一样银亮;

[wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Was **not** **pleas'd** **with** **his** **situation** **,**
曾是 不是 高兴 和 他的 情况 ,

他对自己的处境很不满意。

[θɔːt] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
Thought **he'd** **like** **to** **go** **to** **the** **moon** **.**
想法 他会 喜欢 到 去 到 这 月亮 .

他以为他会想去月球。

[oʊ] ! [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! . . .
Oh **!** **Heigh** **-** **ho** **!** **.** **.** **.**
哦 ! 身高 - 何 ! . . .

哦！嘿哟！.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðer; ðər] ?
How **shall** **I** **get** **there** **?**
如何 将 我 得到 那里 ?

我该如何到达那里?

[oʊ] ! . . .
oh **!** **.** **.** **.**
哦 ! . . .

哦！。。。

[ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][flɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][flɪp] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz]

A	hop	and	a	skip	and	a	flop	and	a	flip	,	and	over	the	clouds
一个	跳	和	一个	跳过	和	一个	失败	和	一个	翻动	,	和	超过	这	云

[aɪl] [goʊ] . [ˌtuː'tuː] .

I'll	go	.	2	.
患病的	去	.	2	.

一跳一跳一扑腾一翻跟头，我就要飞越云端。2.

[ʌp] [hiː; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Up	he	went	like	a	streak	of	lightning	,
向上	他	去	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

他像闪电一样飞了起来，

[lɪt] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

Lit	on	the	moon	like	a	thunderbolt	.
点燃	在	这	月亮	喜欢	一个	霹雳	.

像一道闪电般照耀在月球上。

[nɔːt] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

Nought	could	he	find	but	a	man	with	a	lantern	,
零	可以	他	寻找	但	一个	男人	和	一个	灯笼	,

他什么也没找到，只有一个提着灯笼的人。

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [piː] - [griːn] [koʊlt] .

Riding	about	on	a	pea	-	green	colt	.
骑术	关于	在	一个	豌豆	-	绿色的	小马	.

骑着一匹翠绿色的小马驹四处游荡。

[oʊ] ! [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! . . .

Oh	!	Heigh	-	ho	!	.	.	.
哦	!	身高	-	何	!	.	.	.

哦！嘿哟！.....

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] ?

Why	did	I	come	here	?
为什么	做过	我	来	这里	?

我为什么会来到这里?

[oʊ] ! . . .

oh	!	.	.	.
哦	!	.	.	.

哦！。。。

[ə; eɪ] [flɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][maɪ] [wɪŋ] ,

A	fling	and	a	swing	and	a	flap	of	my	wing	,
一个	一扔	和	一个	摇摆	和	一个	瓣膜	的	我的	翼	,

一次抛掷，一次摇摆，一次拍打翅膀，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪl] [goʊ] . [θriː] .

And	back	to	the	earth	I'll	go	.	3	.
和	后退	到	这	地球	患病的	去	.	3	.

然后我将回归大地。3.

[ɔːf] [hiː; hi] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['rɑːkɪt] ;

Off	he	shot	like	a	blazing	rocket	;
离开	他	射击	喜欢	一个	炽烈	火箭	;

他像一枚燃烧的火箭一样冲了出去;

[daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] .

Down	he	came	like	a	falling	star	.
向下	他	来了	喜欢	一个	坠落	星星	.

他像流星一样坠落下来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːshɔːk] ,
What should he meet but a gay little goshawk ,
什么 应该 他 见面 但 一个 同性恋 小的 苍鹰 ,

他遇到的竟然是一只快乐的小苍鹰。

['flaɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ][fɑːr] .
Flying up from the earth so far .
飞行 向上 从 这 地球 所以 远的 .

从地球表面飞升到如此高的地方。

[oʊ] ! [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! . . .
Oh ! Heigh - ho ! . . .
哦 ! 身高 - 何 ! . . .

哦！嘿哟！.....

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['græshɑːpər] , [oʊ] ! . . .
Poor little grasshopper , oh ! . . .
贫穷的 小的 蚱蜢 , 哦 ! . . .

可怜的小蚱蜢啊！

[ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːni] ['bɝːdz] [biːk] ,
A snap and a squeak in the bonny bird's beak ,
一个 折断 和 一个 吱 在 这 邦妮 鸟类 喙 ,

美丽的鸟儿喙里传来一声脆响和一声吱吱声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [oʊ] !
And there was an end of him , oh !
和 那里 曾是 一个 结尾 的 他 , 哦 !

他的结局就这样结束了，哦！

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] ['fɑːloʊɪŋ]
The title page and table of contents were created for this issue following
这 标题 页 和 桌子 的 内容 是 创建 为了 这 问题 下列的
[ðə; ði] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪʃuːz] .
the pattern from the 1877 issues .
这 图案 从 这 - 问题 .

本期杂志的标题页和目录是按照 1877 年的格式制作的。

[peɪdʒ] - , ['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] ['ædɪd] (" [iːtʃ] [kʌb] [wʊd])
Page 104 , opening quote added (" Each cub would)
页 - , 开幕 引用 额外 (" 每个 幼兽 会)

第 104 页，开头引用添加（“每个幼崽都会”）

[peɪdʒ] - , " ['sɪlvər] - [vɔɪst] " [wʌz; wəz]['kæpɪtəlaɪzd] .
Page 128 , " silver - voiced " was capitalized .
页 - , " 银 - 配音 " 曾是 资本化 .

第 128 页，“silver-voiced”的首字母大写。

[peɪdʒ] - , ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [rɪ'muːvd] .
Page 128 , closing quotation mark removed .
页 - , 结束 引述 标记 已移除 .

第 128 页，去掉右引号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] ([ɜːrθ] [aɪl] [goʊ] . ")
Original read (earth I'll go . ")
原来的 读 (地球 患病的 去 . ")

原文读作（地球，我将前往。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神